



भारत का राजपत्र

The Gazette of India

असाधारण
EXTRAORDINARY

भाग II—खण्ड 3—उप-खण्ड (i)
PART II—Section 3—Sub-section (i)

प्राधिकार से प्रकाशित
PUBLISHED BY AUTHORITY

सं. 397]

नई दिल्ली, बुधवार, दिसम्बर 9, 1981/अग्रहायण 18, 1903

No. 397] NEW DELHI, WEDNESDAY, DECEMBER 9, 1981/AGRAHAYANA 18, 1903

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में
रखा जा सके

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate
compilation

विदेश मंत्रालय

अधिसूचना

नई दिल्ली, 9 दिसम्बर, 1981

सा. का. नि. 646(अ)।—राज्य क्षत्रीय मानार-खण्ड महा-द्वीपीय मन्त्रालय भूमि, अन्य आर्थिक क्षेत्र और अन्य सामूहिक क्षेत्र अधिनियम, 1976 (1976 का 80) की धारा 9 की उप-धारा (2) के अनुसरण में भारत और ऐसे अन्य राज्यों के बीच जिम्मेदारी तट भारत के तट के सामने हैं या उससे लगे हुए हैं किए गए निम्नलिखित सामूहिक सीमा करार, जिनके पाठ उष्णवन्धु में दिए हुए हैं, प्रकाशित किए जा रहे हैं, अर्थात् :—

- भारत और श्रीलंका के बीच दोनों देशों के मध्य की ऐतिहासिक सागर खण्ड गोमा और उससे संबंधित विषयों की बाबत करार, जो 8 जूलाई, 1974 से प्रवृत्त हुआ।
- भारत और श्रीलंका के बीच मनार की खाड़ी और बंगाल की खाड़ी में दोनों देशों के मध्य की सामूहिक सीमा और उससे सम्बन्धित विषयों की बाबत करार, जो 10 मई, 1978 को प्रवृत्त हुआ।
- भारत, श्रीलंका और मालदीव (बिंदु टी) के बीच 13 एम स्थिति से मनार की खाड़ी में त्रिकोण

बिंदु तक, दोनों देशों के मध्य की सामूहिक सीमा के विस्तार की बाबत, भारत और श्रीलंका के बीच अनुपूरक करार, जो 5 फरवरी, 1977 से प्रवृत्त हुआ।

- भारत, श्रीलंका और मालदीव के बीच मनार की खाड़ी में तीनों देशों के मध्य के त्रिकोण बिंदु का अवधारण करने की बाबत करार, जो 31 जूलाई, 1978 से प्रवृत्त हुआ।
- भारत और मालदीव के बीच अरब सागर में सामूहिक सीमा और मंबंधित विषयों की बाबत करार, जो 8 जून, 1978 से प्रवृत्त हुआ।
- भारत गणराज्य की सरकार और इंडोनेशिया गणराज्य की सरकार के बीच दोनों देशों के मध्य महाद्वीपीय मन्त्र तट भूमि की सीमा के परिसीमन से सम्बन्धित करार, जो 17 दिसम्बर, 1974 से प्रवृत्त हुआ।
- भारत गणराज्य की सरकार और इंडोनेशिया गणराज्य की सरकार के बीच अंवमान सागर तिन्द महासागर में दोनों देशों के मध्य की महाद्वीपीय मन्त्र भूमि की सीमा के बीच की बाबत करार, जो 5 अगस्त, 1977 से प्रवृत्त हुआ।

8. भारत गणराज्य की सरकार, इंडोनेशिया गणराज्य की सरकार और किंगडम आफ थाईलैण्ड की सरकार के बीच अन्दमान सागर में तीनों देशों के त्रिकोण बिन्दु के अवधारण और सीमाओं के परिसीमन से सम्बन्धित करार, जो 2 मार्च, 1979 से प्रवृत्त हुआ।
9. भारत गणराज्य की सरकार और किंगडम आफ थाईलैण्ड की सरकार के बीच अन्दमान सागर में दोनों देशों के मध्य की सीबैंड सीमा के परिसीमन की बाबत करार, जो 15 दिसम्बर, 1978 से प्रवृत्त हुआ।

[फाइल सं. एल.-111/36/81]
एस. पी. जगोता, अपर सचिव,
(एल. एड टी.)

MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS

NOTIFICATION

New Delhi, the 9th September, 1981

G.S.R. 646(E).—In pursuance of sub-section (2) of section 9 of the Territorial Waters, Continental Shelf, Exclusive Economic Zone and other Maritime Zones Act, 1976 (No. 80 of 1976), the following Maritime Boundary Agreements between India and other States, whose coasts are opposite or adjacent to that of India, the text of which is given in the Annexure hereto are hereby published, namely :—

1. AGREEMENT BETWEEN INDIA AND SRI LANKA ON THE BOUNDARY IN HISTORIC WATERS BETWEEN THE TWO COUNTRIES AND RELATED MATTERS, which came into force on 8 July, 1974.
2. AGREEMENT BETWEEN INDIA AND SRI LANKA ON THE MARITIME BOUNDARY BETWEEN THE TWO COUNTRIES IN THE GULF OF MANAAR AND THE BAY OF BENGAL AND RELATED MATTERS, which came into force on 10 May, 1976.
3. SUPPLEMENTARY AGREEMENT BETWEEN INDIA AND SRI LANKA ON THE EXTENSION OF THE MARITIME BOUNDARY BETWEEN THE TWO COUNTRIES IN THE GULF OF

MANAAR FROM POSITION 23m TO THE TRIJUNCTION POINT BETWEEN INDIA, SRI LANKA AND MALDIVES (POINT T), which came into force on 5 February, 1977.

4. AGREEMENT BETWEEN INDIA, SRI LANKA AND MALDIVES CONCERNING THE DETERMINATION OF THE TRIJUNCTION POINT BETWEEN THE THREE COUNTRIES IN THE GULF OF MANAAR, which came into force on 31 July, 1976.
5. AGREEMENT BETWEEN INDIA AND MALDIVES ON MARITIME BOUNDARY IN THE ARABIAN SEA AND RELATED MATTERS, which came into force on 8 June, 1978.
6. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA RELATING TO THE DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF BOUNDARY BETWEEN THE TWO COUNTRIES, which came into force on 17 December, 1974.
7. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA ON THE EXTENSION OF THE 1974 CONTINENTAL SHELF BOUNDARY BETWEEN THE TWO COUNTRIES IN THE ANDAMAN SEA AND THE INDIAN OCEAN, which came into force on 15 August, 1977.
8. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND CONCERNING THE DETERMINATION OF THE TRIJUNCTION POINT AND THE DELIMITATION OF THE RELATED BOUNDARIES OF THE THREE COUNTRIES IN THE ANDAMAN SEA, which came into force on 2 March, 1979.
9. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND ON THE DELIMITATION OF SEABED BOUNDARY BETWEEN THE TWO COUNTRIES IN THE ANDAMAN SEA, which came into force on 15 December, 1978.

[File No. L-111/36/81]
S. P. JAGOTA, Additional Secretary (L&T)

ANNEXURE

AGREEMENT BETWEEN INDIA AND SRI LANKA ON
THE BOUNDARY IN HISTORIC WATERS BETWEEN
THE TWO COUNTRIES AND RELATED MATTERS

.....

The Government of the Republic of India and the
Government of the Republic of Sri Lanka,

Desiring to determine the boundary line in the historic
waters between India and Sri Lanka and to settle
the related matters in a manner which is fair
and equitable to both sides,

Having examined the entire question from all angles and
taken into account the historical and other
evidence and legal aspects thereof,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

The boundary between India and Sri Lanka in the
waters from Adam's Bridge to Palk Strait shall be arcs of
Great Circles between the following positions, in the
sequence given below, defined by latitude and longitude :

- Position 1 : 10° 05' North, 80° 03' East
- Position 2 : 09° 57' North, 79° 35' East
- Position 3 : 09° 40.15' North, 79° 22.60' East
- Position 4 : 09° 21.80' North, 79° 30.70' East
- Position 5 : 09° 13' North, 79° 32' East
- Position 6 : 09° 06' North, 79° 32' East

ARTICLE 2

The coordinates of the positions specified in
Article 1 are geographical coordinates and the straight
lines connecting them are indicated in the chart annexed
hereto which has been signed by the surveyors authorized
by the two Governments, respectively.

Page 2

ARTICLE 3

The actual location of the aforementioned positions at sea and on the seabed shall be determined by a method to be mutually agreed upon by the surveyors authorized for the purpose by the two Governments, respectively.

ARTICLE 4

Each country shall have sovereignty and exclusive jurisdiction and control over the waters, the islands, the continental shelf and the subsoil thereof, falling on its own side of the aforesaid boundary.

ARTICLE 5

Subject to the foregoing, Indian fishermen and pilgrims will enjoy access to visit Kachchativu as hitherto, and will not be required by Sri Lanka to obtain travel documents or visas for these purposes.

ARTICLE 6

The vessels of India and Sri Lanka will enjoy in each other's waters such rights as they have traditionally enjoyed therein.

ARTICLE 7

If any single geological petroleum or natural gas structure or field, or any single geological structure or field of any other mineral deposit, including sand or gravel, extends across the boundary referred to in Article 1 and the part of such structure or field which is situated on one side of the boundary is exploited, in whole or in part, from the other side

of the boundary, the two countries shall seek to reach agreement as to the manner in which the structure or field shall be most effectively exploited and the manner in which the proceeds deriving therefrom shall be apportioned.

ARTICLE 8

This Agreement shall be subject to ratification. It shall enter into force on the date of exchange of the instruments of ratification which will take place as soon as possible.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
INDIA

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
SRI LANKA

India. and L. : Sirimavo Bandaranaike

New Delhi: 26.6.74

Colombo: 28.6.74

2. AGREEMENT BETWEEN INDIA AND SRI LANKA ON THE
MARITIME BOUNDARY BETWEEN THE TWO COUNTRIES
IN THE GULF OF MANAAR AND THE BAY OF BENGAL
AND RELATED MATTERS

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SRI LANKA,

RECALLING that the boundary in the Palk Strait has
been settled by the Agreement between the Republic of India
and the Republic of Sri Lanka on the Boundary in Historic
Waters between the Two Countries and Related Matters, signed
on 26/28 June, 1974,

AND DESIRING TO extend that boundary by determining
the maritime boundary between the two countries in the Gulf
of Manaar and the Bay of Bengal,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

The Maritime Boundary between India and Sri Lanka in
the Gulf of Manaar shall be arcs of Great Circles between the
following positions, in the sequence given below, defined by
latitude and longitude:

-2-

Position 1 m: 09° 06'.0 N., 79° 32'.0 E
Position 2 m: 09° 00'.0 N., 79° 31'.3 E
Position 3 m: 08° 53'.8 N., 79° 29'.3 E
Position 4 m: 08° 40'.0 N., 79° 18'.2 E
Position 5 m: 08° 37'.2 N., 79° 13'.0 E
Position 6 m: 08° 31'.2 N., 79° 04'.7 E
Position 7 m: 08° 22'.2 N., 78° 55'.4 E
Position 8 m: 08° 12'.2 N., 78° 53' 7 E
Position 9 m: 07° 35'.3 N., 78° 45'.7 E
Position 10 m: 07° 21'.0 N., 78° 38'.8 E
Position 11 m: 06° 30'.8 N., 78° 12'.2 E
Position 12 m: 05° 53'.9 N., 77° 50'.7 E
Position 13 m: 05° 00'.0 N., 77° 10'.6 E

The extension of the boundary beyond position 13 m will be done subsequently.

ARTICLE II

The maritime boundary between India and Sri Lanka in the Bay of Bengal shall be arcs of Great Circles between the following positions, in the sequence given below, defined by latitude and longitude:

Position 1 b : 10° 05'.0 N., 80° 03'.0 E
Position 1 ba: 10° 05'.8 N., 80° 05'.0 E
Position 1 bb : 10° 08'.4 N., 80° 09'.5 E
Position 2 b : 10° 33'.0 N., 80° 46'.0 E
Position 3 b : 10° 41'.7 N., 81° 02'.5 E

-3-

Position 4 b : $11^{\circ} 02' .7$ N., $81^{\circ} 56' .0$ EPosition 5 b : $11^{\circ} 16' .0$ N., $82^{\circ} 24' .4$ EPosition 6 b : $11^{\circ} 26' .6$ N., $83^{\circ} 22' .0$ E

ARTICLE III

The coordinates of the positions specified in Articles I and II are geographical coordinates and the straight lines connecting them are indicated in the chart annexed hereto, which has been signed by the surveyors duly authorised by the two Governments respectively.

ARTICLE IV

The actual location at sea and on the seabed of the positions specified in Articles I and II shall be determined by a method to be mutually agreed upon by the surveyors authorised for the purpose by the two Governments, respectively.

ARTICLE V

(1) Each Party shall have sovereignty over the historic waters and territorial sea, as well as over the islands, falling on its side of the aforesaid boundary.

-4-

(2) Each Party shall have sovereign rights and exclusive jurisdiction over the continental shelf and the exclusive economic zone as well as over their resources, whether living or non-living, falling on its side of the aforesaid boundary.

(3) Each Party shall respect rights of navigation through its territorial sea and exclusive economic zone in accordance with its laws and regulations and the rules of international law.

ARTICLE VI

If any single geological petroleum or natural gas structure or field, or any single geological structure or field of any mineral deposit, including sand or gravel, extends across the boundary referred to in Articles I and II and the Part of such structure or field which is situated on one side of the boundary is exploited, in whole or in part, from the other side of the boundary, the two countries shall seek to reach agreement as to the manner in which the structure or field shall be most effectively exploited and the manner in which the proceeds deriving therefrom shall be apportioned.

-5-

ARTICLE VII

The Agreement shall be subject to ratification.

It shall enter into force on the date of exchange of instruments of ratification which shall take place as soon as possible.

(KEWAL SINGH)
FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDIA

(W. T. JAYASINGHE)
FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF SRI LANKA

NEW DELHI: 23 March 1976.

**3 SUPPLEMENTARY AGREEMENT BETWEEN INDIA AND SRI LANKA
ON THE EXTENSION OF THE MARITIME BOUNDARY BETWEEN
THE TWO COUNTRIES IN THE GULF OF MANAAR FROM POSITION
13 m TO THE TRIJUNCTION POINT BETWEEN INDIA, SRI
LANKA AND MALDIVES (POINT T)**

=====

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF SRI LANKA,

RECALLING the Agreement between India and Sri Lanka on the
Maritime Boundary between the two countries in the Gulf of Manaar
and the Bay of Bengal and related matters, which was signed in
March 1976. (a copy of which is annexed hereto marked Annex I),
and which, in Article I, provides that "The extension of the
boundary beyond position 13 m will be done subsequently",

RECALLING the Agreement between India, Sri Lanka and
Maldives concerning the determination of the trijunction point
between the three countries in the Gulf of Manaar, which was
signed by the representatives of the three Governments in July
1976, (copy of which is annexed hereto marked Annex II),

AND DESIRING TO extend the maritime boundary between India
and Sri Lanka in the Gulf of Manaar from position 13 m to the
trijunction point (Point T),

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I
=====

The maritime boundary between India and Sri Lanka in
the Gulf of Manaar beyond position 13 m, defined in the Maritime
Boundary Agreement of March 1976, (Annex I) up to the trijunction
point (Point T) defined in the trilateral agreement of July 1976,
(Annex II), shall be arcs of Great Circles between the following

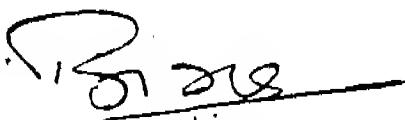
- 2 -

positions, defined by latitude and longitude:

Position 13 m: $05^{\circ} 00' .0$ N., $77^{\circ} 10' .6$ E
Point T: $04^{\circ} 47' .04$ N., $77^{\circ} 01' .40$ E

ARTICLE II

The provisions of Article III to Article VII of the Maritime Boundary Agreement of March 1976 (Annex I) shall apply, mutatis mutandis, to this Agreement, as if this Agreement were supplementary to and an integral part of that Agreement.



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDIA

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SRI LANKA

Place : Colombo

Date : 22nd November, 1976.

ANNEXURE I

AGREEMENT BETWEEN INDIA AND SRI LANKA ON THE
 MARITIME BOUNDARY BETWEEN THE TWO COUNTRIES
 IN THE GULF OF MANAAR AND THE BAY OF BENGAL
 AND RELATED MATTERS

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE
 GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SRI LANKA,

RECALLING that the boundary in the Palk Strait has been
 settled by the Agreement between the Republic of India and the
 Republic of Sri Lanka on the Boundary in Historic Waters
 between the Two Countries and Related Matters, signed on 26/28
 June, 1974,

AND DESIRING TO extend that boundary by determining the
 maritime boundary between the two countries in the Gulf of Mannar
 and the Bay of Bengal,

HAVE AGREED AS follows:

ARTICLE I

The maritime boundary between India and Sri Lanka in the
 Gulf of Mannar shall be arcs of Great Circles between the
 following positions, in the sequence given below, defined by
 latitude and longitude:

Position 1 m: $09^{\circ} 06'.0$ N., $79^{\circ} 32'.0$ E
 Position 2 m: $09^{\circ} 00'.0$ N., $79^{\circ} 31'.3$ E
 Position 3 m: $08^{\circ} 53'.8$ N., $79^{\circ} 29'.3$ E
 Position 4 m: $08^{\circ} 40'.0$ N., $79^{\circ} 18'.2$ E
 Position 5 m: $08^{\circ} 37'.2$ N., $79^{\circ} 13'.0$ E
 Position 6 m: $08^{\circ} 31'.2$ N., $79^{\circ} 04'.7$ E
 Position 7 m: $08^{\circ} 22'.2$ N., $78^{\circ} 55'.4$ E
 Position 8 m: $08^{\circ} 12'.2$ N., $78^{\circ} 53'.7$ E
 Position 9 m: $07^{\circ} 35'.3$ N., $78^{\circ} 45'.7$ E
 Position 10 m: $07^{\circ} 21'.0$ N., $78^{\circ} 38'.8$ E
 Position 11 m: $06^{\circ} 30'.8$ N., $78^{\circ} 12'.2$ E

- 2 -

Position 12 m: $05^{\circ} 53'.9$ N., $77^{\circ} 50'.7$ E

Position 13 m: $05^{\circ} 00'.0$ N., $77^{\circ} 10'.6$ E

The extention of the boundary beyond Position 13 m will be done subsequently.

ARTICLE II

The maritime boundary between India and Sri Lanka in the Bay of Bengal shall be arcs of Great Circles between the following positions, in the sequence given below, defined by latitude and longitude:

Position 1 b: $10^{\circ} 05'.0$ N., $80^{\circ} 03'.0$ E

Position 1 ba: $10^{\circ} 05'.8$ N., $80^{\circ} 05'.0$ E

Position 1 bb: $10^{\circ} 08'.4$ N., $80^{\circ} 09'.5$ E

Position 2 b: $10^{\circ} 33'.0$ N., $80^{\circ} 46'.0$ E

Position 3 b: $10^{\circ} 41'.7$ N., $81^{\circ} 02'.5$ E

Position 4 b: $11^{\circ} 02'.7$ N., $81^{\circ} 56'.0$ E

Position 5 b: $11^{\circ} 16'.0$ N., $82^{\circ} 24'.4$ E

Position 6 b: $11^{\circ} 26'.6$ N., $83^{\circ} 22'.0$ E

ARTICLE III

The coordinates of the positions specified in Articles I and II are geographical coordinates and the straight lines connecting them are indicated in the chart annexed hereto, which has been signed by the surveyors duly authorised by the two Governments, respectively.

ARTICLE IV

The actual location at sea and on the seabed of the positions specified in Articles I and II shall be determined by a method to be mutually agreed upon by the surveyors authorised for the purpose by the two Governments, respectively.

- 3 -

ARTICLE V

(1) Each Party shall have sovereignty over the historic waters and territorial sea, as well as over the islands, falling on its side of the aforesaid boundary.

(2) Each Party shall have sovereign rights and exclusive jurisdiction over the continental shelf and the exclusive economic zone as well as over their resources, whether living or non-living, falling on its side of the aforesaid boundary.

(3) Each Party shall respect rights of navigation through its territorial sea and exclusive economic zone in accordance with its laws and regulations and the rules of international law.

ARTICLE VI

If any single geological petroleum or natural gas structure or field, or any single geological structure or field of any mineral deposit, including sand or gravel, extends across the boundary referred to in Articles I and II and the Part of such structure or field which is situated on one side of the boundary is exploited, in whole or in part, from the other side of the boundary, the two countries shall seek to reach agreement as to the manner in which the structure or field shall be most effectively exploited and the manner in which the proceeds deriving therefrom shall be apportioned.

ARTICLE VII

The Agreement shall be subject to ratification. It shall enter into force on the date of exchange of instruments of ratification which shall take place as soon as possible.

Sgd/ Kewal Singh

(KEWAL SINGH)

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDIA

NEW DELHI: 23rd March 1976.

Sgd/ W.T. Jayasinghe

(W.T. JAYASINGHE)

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SRI LANKA

ANNEXURE II

AGREEMENT BETWEEN INDIA, SRI LANKA AND MALDIVES
CONCERNING THE DETERMINATION OF THE TRIJUNCTION POINT
~~BETWEEN THE THREE COUNTRIES IN THE GULF OF MANNAR~~

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA, THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF SRI LANKA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF MALDIVES,

RECALLING the Agreement between India and Sri Lanka on
the Maritime Boundary between the two countries in the Gulf
of Mannar etc. signed in March 1976,

NOTING the negotiations which are being conducted
between India and Maldives concerning maritime boundary between
their two countries in the Arabian Sea,

AND DESIRING TO determine the location of the trijunction
point between India, Sri Lanka and Maldives in the sea beyond
the Gulf of Mannar,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

The trijunction point between India, Sri Lanka and
Maldives in the sea beyond the Gulf of Mannar, which is
equidistant from the nearest points on the coasts of India,
Sri Lanka and Maldives respectively, shall be the point,
which has been agreed to be called as Point T, defined by
latitude and longitude and follows:

Point T: $04^{\circ} 47.04''$ N (latitude) $77^{\circ} 01.40''$ E (longitude)

ARTICLE II

The trijunction point (Point T), whose geographical coordinates have been mentioned in Article I, has been indicated in the chart annexed hereto, which has been signed by the persons duly authorised for the purpose by the three Governments, respectively.

ARTICLE III

The actual location at sea and on the seabed of the trijunction point shall be determined by a method to be mutually agreed upon by the persons authorised for the purpose by the three Governments, respectively.

ARTICLE IV

This Agreement shall come into force upon signature. If the Agreement is signed on different dates, it shall enter into force on the date of last signature.

Sgd/Gurbachan Singh
FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDIA

Sgd/W.T.Jayasinghe
FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
SRI LANKA.

Sgd/ Illegible
FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
MALDIVES

Colombo:24 July, 1976

Colombo:23 July, 1976 Male:31 July, 1976

4 AGREEMENT BETWEEN INDIA, SRI LANKA AND MALDIVES
CONCERNING THE DETERMINATION OF THE TRIJUNCTION POINT
BETWEEN THE THREE COUNTRIES IN THE GULF OF MANNAR

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA, THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF SRI LANKA AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF MALDIVES,

RECALLING the Agreement between India and Sri Lanka on
the Maritime Boundary between the two countries in the Gulf
of Mannar etc. signed in March 1976,

NOTING the negotiations which are being conducted between
India and Maldives concerning maritime boundary between their
two countries in the Arabian Sea,

AND DESIRING TO determine the location of the trijunction
point between India, Sri Lanka and Maldives in the sea beyond
the Gulf of Mannar,

HAVE AGREED AS follows:

ARTICLE I

The trijunction point between India, Sri Lanka and
Maldives in the sea beyond the Gulf of Mannar, which is
equidistant from the nearest points on the coasts of India,
Sri Lanka and Maldives respectively, shall be the point,
which has been agreed to be called as Point T, defined by
latitude and longitude as follows:

Point T: $04^{\circ} 47.04''$ N (latitude) $77^{\circ} 01.40''$ E (longitude)

- 2 -

ARTICLE II

The trijunction point (Point T), whose geographical coordinates have been mentioned in Article I, has been indicated in the chart annexed hereto, which has been signed by the persons duly authorised for the purpose by the three Governments, respectively.

ARTICLE III

The actual location at sea and on the seabed of the trijunction point shall be determined by a method to be mutually agreed upon by the persons authorised for the purpose by the three Governments, respectively.

ARTICLE IV

This Agreement shall come into force upon signature. If the Agreement is signed on different dates, it shall enter into force on the date of last signature.

(Signature)
FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDIA

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
SRI LANKA

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
MALDIVES

Colombo: 24 July, 1976

Colombo: 23 July, 1976 Male: 31 July, 1976

**5 AGREEMENT BETWEEN INDIA AND MALDIVES ON
MARITIME BOUNDARY IN THE ARABIAN SEA AND
RELATED MATTERS**

The Government of the Republic of India
and the Government of the Republic of Maldives,
DESIRING to strengthen the existing historical
bonds of friendship between the two countries,
RECALLING the Agreement between India, Maldives
and Sri Lanka concerning the determination of the
trijunction point (Point T) between the three countries
in the Gulf of Manaar, which came into force on
July 31, 1976, and
DESIRING to establish the maritime boundary
between the two countries in the Arabian Sea,
HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

The maritime boundary between India and Maldives
in the Arabian Sea shall be arcs of Great Circles between
the following positions, in the sequence given below,
defined by latitude and longitude:

<u>Point No.</u>	<u>Latitude(North)</u>	<u>Longitude(East)</u>
T	04° 47' 04"	77° 01' 40"
1	04° 52' 15"	76° 56' 48"
2	05° 05' 35"	76° 43' 15"
3	05° 13' 56"	76° 36' 48"

-2-

4	06° 28' 14"	75° 41' 34"
5	06° 33' 21"	75° 38' 31"
6	06° 51' 06"	75° 25' 46"
7	07° 15' 27"	75° 16' 19"
8	07° 24' 00"	75° 12' 06"
9	07° 25' 19"	75° 11' 18"
10	07° 51' 30"	74° 56' 09"
11	07° 48' 30"	74° 29' 45"
12	07° 41' 50"	73° 38' 34"
13	07° 39' 02"	73° 19' 38"
14	07° 40' 52"	73° 03' 23"
15	07° 42' 19"	72° 49' 30"
16	07° 42' 54"	72° 42' 26"
17	07° 49' 05"	72° 03' 45"
18	08° 05' 38"	70° 15' 08"
19	07° 57' 27"	69° 35' 45"

ARTICLE II

The coordinates of the positions specified in Article I are geographical coordinates and the straight lines connecting them are indicated in the chart annexed hereto, which has been signed by the officials duly authorised for the purpose by the two Governments respectively.

ARTICLE III

The actual location at sea and on the seabed of the positions specified in Article I shall be determined

-3-

by a method to be mutually agreed upon by the two Governments respectively.

ARTICLE IV.

(1) Each Party shall have sovereignty over all islands falling on its side of the aforesaid boundary, as well as over the territorial waters and the airspace above them.

(2) Each Party shall have sovereign rights and exclusive jurisdiction over the continental shelf and the exclusive economic zone as well as over their resources, whether living or non-living, falling on its own side of the aforesaid boundary.

(3) Each Party shall respect rights of navigation through its territorial sea and the exclusive economic zone in accordance with its laws and regulations and the rules of international law.

ARTICLE V

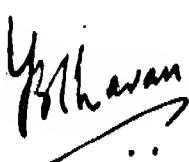
If any single geological petroleum or natural gas structure or field, or any single geological structure or field of any mineral deposit, including sand or gravel, extends across the boundary referred to in Article I and the part of such structure or field which is situated on one side of the boundary is exploited, in whole or in part, from the other side

-4-

of the boundary, the two countries shall seek to reach agreement as to the manner in which the structure or field shall be most effectively exploited and the manner in which the proceeds deriving therefrom shall be apportioned.

ARTICLE VI

The Agreement shall be subject to ratification. It shall enter into force on the date of exchange of instruments of ratification which shall take place as soon as possible.



(Y. B. CHAVAN)
FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDIA



(A. HILMY DIDI)
FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MALDIVES

Place: NEW DELHI

NEW DELHI

Date: 28th December, 1976

**बरब सागर में समुद्री सीमा स्था बन्ध संबंध पापलों के बारे में
भारत बांर पालदीव के बीच करार**

भारत गणराज्य की सरकार स्था पालदीव गणराज्य की सरकार, दोनों देशों के बीच विष्वान ऐतिहासिक मित्रता के बंधन को बांर दृढ़ करने की इच्छा से,

मन्नार की लाडी में भारत, पालदीव बांर श्रीलंका, इन तीनों देशों के बीच त्रिसंगम बिन्दु(बिन्दु 'टी') स्थिर करने के संबंध में सम्पन्न करार का स्मारण करते हुए, जोकि 31 जुलाई 1976 से लागू हुआ है, बांर

बरब सागर में दोनों देशों के बीच समुद्री सीमा स्थिर करने की इच्छा से,

नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई हैं :

अनुच्छेद - 1

बरब सागर में भारत बांर पालदीव के बीच समुद्री सीमा निम्नलिखित स्थितियों के बीच की, 'ऐट सर्किल्स' की धार्ये नीचे वर्णित रूप से, होंगी जो बजांश बांर देशान्तर द्वारा बताई गई हैं :

बिन्दु सं०	बजांश(उत्तर)	देशान्तर(पूर्व)
१	०४° ४७' ०४"	७७° ०१' ४०"
२	०४° ५२' १५"	७६° ५६' ४८"
३	०५° ०५' ३५"	७६° ४३' १५"
४	०५° १३' ५६"	७६° ३६' ४८"
५	०६° २८' १४"	७६° ४१' ३४"
६	०६° ३३' २१"	७६° ३८' ३१"
७	०६° ५१' ०६"	७६° २५' ४६"
८	०७° १५' २७"	७५° १६' १९"
९	०७° २४' ००"	७५° १२' ०६"
	०७° २५' १०"	७५° ११' १८"

- 2 -

10	07° 51' 30"	74° 56' 09"
11	07° 48' 30"	74° 29' 46"
12	07° 41' 50"	73° 38' 34"
13	07° 39' 02"	73° 19' 38"
14	07° 40' 52"	73° 03' 23"
15	07° 42' 19"	72° 49' 30"
16	07° 42' 54"	72° 42' 26"
17	07° 49' 05"	72° 03' 45"
18	08° 05' 38"	70° 15' 08"
19	07° 57' 27"	69° 35' 45"

अनुच्छेद - II

अनुच्छेद I में बताई गई स्थितियों के निर्देशांक पाँगोलिक निर्देशांक हैं और उन्हें मिलाने वाली सरल रैखारं संलग्न चाटं में दिखाई गई हैं जिस पर कि क्षमशः दोनों सरकारों की ओर से इस उद्देश्य के लिए यथोचित रूप से प्राधिकृत विधिकारियों ने हस्ताक्षर किए हैं।

अनुच्छेद - III

अनुच्छेद I में बताई गई स्थितियों की समुद्र में और समुद्र तल पर वास्तविक स्थिति किसी ऐसे तरीके से निश्चित की जाएगी जिस पर सम्बद्ध दोनों सरकारों के बीच परस्पर सहमति हो जाए।

अनुच्छेद - IV

(1) प्रत्येक पक्ष की, उत्तिलित सीमा के अनुसार उसकी तरपा पहने वाले सभी द्वीपों पर और उसके बन्तर्गत आने वाले प्रादेशिक समुद्र तथा उसके उपर के जाकाशी द्वात्र पर भी प्रमुखता होगी।

(2) प्रत्येक पक्ष का, उत्तिलित सीमा के अनुसार उसकी अपनी तरपा के द्वात्र पर प्रमुखतात्पक अधिकार होगा तथा उसके महाद्वीपीय शेर्पा और अनन्य आर्थिक द्वात्र तथा उसके संसाधनों पर भी, चाहे वे सभी हों अथवा

निरीक्षा, बनन्य केत्राधिकार होगा ।

३ (3) प्रत्येक पक्ष अपने नियम एवं विनियमों के बनुसार तथा बन्तराष्ट्रीय विधि के विनियमों के बनुसार अपने प्रादेशिक समुद्र तथा बनन्य बाधिक देश से नांवहन के अधिकार का सम्पादन करेगा ।

बनुच्छेद - V

बगर कोइ एक मूगमीय पेट्रोलियम अथवा पाकृतिक गैस संरचना या केत्र, अथवा कोइ एक मूगमीय संरचना या किसी सनिक निषेप का केत्र, जिसमें ऐत या अजरी मी शामिल है, बनुच्छेद १ में बताई गई सीमा के बार-पार विस्तीर्ण हो बांर हस पकार की संरचना अथवा केत्र का, जोकि सीमा के एक ओर स्थित हो, सीमा के दूसरी ओर से दोहन किया जाता है, ताहे पूर्ण रूप से अथवा आंशिक रूप से, तो दोनों देश हस बारे में समझौता करेंगे कि किस सर्वाधिक कारगर तरीके से इस संरचना अथवा केत्र का दोहन किया जाए, हस बारे में भी कि इससे होने वाले लाभ को किस तरीके से परस्पर बांटा जाए ।

बनुच्छेद - VI

यह करार बनुसमर्थन के अधीन होगा । यह बनुसमर्थन के दस्तावेजों के आठन-प्रदान के दिन से लागू हो जाएगा जोकि यथाशीघ्र किया जाएगा ।

• hanuman m/s/

(यशवंतराव बलवंतराव चव्हाण)
भारत गणराज्य की सरकार
की ओर से

स्थान : नई दिल्ली

दिनांक : २८ दिसम्बर १९७०

W. Milner M.A.

(१० हिल्डी दिल्ली)
पालदीव गणराज्य की सरकार
की ओर से

नई दिल्ली

۳۱ چهارم ۱۹۷۶ وعده عمل دوستی خود را پیش از آن تجربه برخورد کردند و این اتفاق را می‌توان این‌گونه تعبیر کرد: دعوهای دوستی خود را در قسم مبتنی بر سردازی داده اند و در این قسم دوستی دیگر وی را بودجه از تجربه ای تصور کرده اند که درین (تجربه) دوستی داده اند و این تجربه دوستی خود را تأثیر می‌گیرد. از این‌جا می‌توان گفت این دوستی خود را تأثیر می‌گیرد. این دوستی خود را تأثیر می‌گیرد. این دوستی خود را تأثیر می‌گیرد.

مَوْلَانَةُ الْمُسْلِمِينَ، مَوْلَانَةُ الْمُسْلِمِينَ، مَوْلَانَةُ الْمُسْلِمِينَ،

معلم (درج)			معرض (متر)			تربيخ نبر
٠	١	٢	٠	١	٢	
٧٧	٥١	٤٠	٤	٤٧	٥٤	٥
٧٦	٥٦	٤٨	٤	٥٢	١٥	١
٧٦	٤٣	١٥	٥	٥٥	٣٥	٢
٧٦	٣٦	٤٨	٥	١٣	٥٦	٣
٧٥	٤١	٣٤	٦	٢٨	١٤	٤
٧٥	٣٨	٣١	٦	٣٣	٢١	٥
٧٥	٢٥	٤٦	٦	٥١	٥٦	٦
٧٥	١٦	١٩	٧	١٣	٢٧	٧
٧٥	١٢	٠٦	٧	٢٤	٠٠	٨
٧٥	١١	١٨	٧	٢٥	١٩	٩
٧٤	٥٦	٠٩	٧	٥١	٣٠	١٠
٧٤	٢٩	٤٥	٧	٤٨	٣٠	١١
٧٣	٣٨	٣٤	٧	٤١	٥٠	١٢

0	1	11	0	1	11	12
73	19	38	7	39	02	13
73	03	23	7	40	82	14
72	49	30	7	42	19	15
12	42	26	7	42	54	16
72	03	45	7	49	05	17
70	15	08	8	05	38	18
69	35	45	7	57	27	19

2 404
3 313

3 704
217

4 ~~12~~

(2) شرکت مهندسی شرکت مهندسی سردار نیز پیشنهاد داده بود که پروژه را در ۲۰۰۰ میلادی از
مشترکهای این شرکت، ناسا چهارمین پروژت این فضایی کرد که میتواند سرعت کمتر از ۲۰۰۰ کیلومتر بر ساعت را
میتواند برساند و در این پروژت نیز توانند سه کروز دور زمین را نمایند، سه کروزی که در پیشنهاد این شرکت
و پیشنهاد داده شده بودند.

(۳) **مکانیزم تأثیر موقاهی میریں الطفراہی** نامونی ڈیکھا گیا تھا جو
بہبودی ہوئے دیکھو یہ پیش کیا گیا تھا کہ مکانیزم موقاہی میریں الطفراہی
بہبودی ہوئے دیکھو یہ پیش کیا گیا تھا کہ مکانیزم موقاہی میریں الطفراہی

5 404

سید علی

Y. H. Hwang

6. भारत गणराज्य और इन्डोनेशिया गणराज्य के बीच
महाद्वीपीय शेल्फ सीमा को पुनः अंकित करने के बारे
में दोनों देशों द्वी सरकारों के बीच करार

भारत गणराज्य और इन्डोनेशिया गणराज्य की सरकारें,
दोनों देशों के बीच विष्मान ऐतिहासिक मित्रता के बंधन को
बीर सुदृढ़ करने की इच्छा से,
और दोनों देशों के बीच महाद्वीपीय शेल्फ सीमा स्थिर करने
की इच्छा से,
नीचे लिखे बनुसार सहमत हुई हैं :

बनुच्छेद - I

(1) ग्रेट निकोबार (भारत) और सुमात्रा (इन्डोनेशिया) के बीच के
इलाके में भारतीय और इन्डोनेशियार्ह महाद्वीपीय शेल्फ की सीमा वह
सरल रेखा है जो बिंदु 1 और 2 को, 2 और 3 को तथा 3 और 4 को
मिलाती है।

इन बिंदुओं के निर्देशांक नीचे बताये गये हैं :

बिंदु 1 : $06^{\circ} 38.5$ उत्तर $94^{\circ} 38.0$ पूर्व

बिंदु 2 : $06^{\circ} 30.0$ उत्तर $94^{\circ} 32.4$ पूर्व

बिंदु 3 : $06^{\circ} 16.2$ उत्तर $94^{\circ} 24.2$ पूर्व

बिंदु 4 : $06^{\circ} 00.0$ उत्तर $94^{\circ} 10.3$ पूर्व

(2) धारा (1) में निर्दिष्ट बिंदुओं के निर्देशांक पाँगोलिन निर्देशांक
हैं और उन्हें जोड़ने वाली सरल रेखाएँ उत्तर चार्ट में दिखाई गई हैं जो इस
करार के साथ अनुकूल 'क' के रूप में संलग्न हैं।

(3) उत्तराधिक बिंदुओं की समुद्र में वास्तविक स्थिति का पता दोनों
सरकारों के सामने प्राधिकारियों द्वारा किसी ऐसे तरीके से लगाया जाएना
जिस पर दोनों में परस्पर सहमति हो जाए।

(4) धारा (3) के हेतु भारत गणराज्य के संघी में 'सामने प्राधिकारी
से लभिष्याय है, 'भारत सरकार का मुख्य जल सर्वेदाक' और इसके अंतर्गत उत्तरों

- 2 -

द्वारा प्राधिकृत प्रत्येक व्यक्ति आता है, और इन्हींने शिया गणराज्य के संदर्भ में इसका अभिप्राय है Direktur Badan Koordinasi Survey dan Pemetaan National (राष्ट्रीय सैकैडाण एवं मानचित्रण समन्वयन निकाय के निदेशक) और इसमें उसके द्वारा प्राधिकृत प्रत्येक व्यक्ति आता है

अनुच्छेद - II

दोनों सरकारें इसके द्वारा यह सुनिश्चय करने का बन्द लेती हैं कि इस करार की शर्तों और पूरा करने के लिए वे अपनै-जनने देश में सभी आवश्यक कदम उठायेंगी ।

अनुच्छेद - III

जार कौर्ई सक भूगर्भीय पेट्रोलियम जड़वा प्राकृतिक गैस की संरचना अध्या दोनों, अथवा किसी भी अन्य प्रकार के किसी समिज निदेश का, उपर अनुच्छेद I में निर्दिष्ट सीमा रेश के पार विस्तार होता है तो दोनों सरकारें इस संदर्भ में सभी सूचना एक-दूसरे को देंगी क्वार इस बारे में समर्कीता करने की कोशिश करेंगी कि इस संरचना, दोनों अध्या निदेश का किस सर्वाधिक प्रभावकारी तरीके से उपयोग किया जाए ; और इससे होने वाले लाभ को न्यायोचित तरीके से परस्पर बांटा जाएगा ।

अनुच्छेद - IV

इस करार पर अमल अध्या इसकी व्याख्या के बारे में दोनों सरकारों के बीच अगर कौर्ई विवाद होगा तो वह परामर्श द्वारा अथवा बातचीत द्वारा शांतिपूर्वक सुलझाया जाएगा ।

अनुच्छेद - V

दोनों देशों की संविधानिक अपेक्षाओं के अनुरूप इस करार का अनुसमर्थन किया जाएगा । अनुसमर्थन के दस्तावेजों के जादीन-प्रदान की तारीख से यह लागू हो जाएगा जो यथार्थानु प्रदान की होगा ।

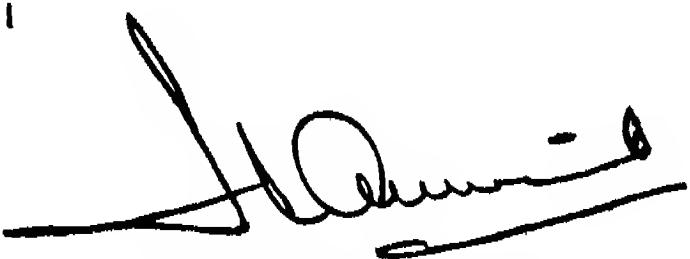
- 3 -

इसके साथ्य में, निम्नलिखित ने, जो इस कार्य के लिए अपनी-अपनी सरकारों द्वारा यथोचित रूप से प्राधिकृत हैं, इस करार पर हस्ताक्षार किये हैं।

आज, 8 अगस्त, 1974 को जकाता में हिन्दी, माषा हन्डौनैशिया और अंग्रेजी भाषाओं में दो-दो प्रतियों में किया गया। मूलपाठों में किसी प्रकार का पतभेद होने की स्थिति में अंग्रेजी मूलपाठ को ही प्रधानता दी जाएगी।

स्वराजी शिवहं

भारत गणराज्य की सरकार की ओर से



हन्डौनैशिया गणराज्य की सरकार की ओर से

PERSETUJUAN ANTARA PEMERINTAH
REPUBLIK INDIA DAN PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
TENTANG PENETAPAN GARIS BATAS LANDAS KONTINEN
ANTARA KEDUA NEGARA

PEMERINTAH REPUBLIK INDIA DAN PEMERINTAH REPUBLIK
INDONESIA,

BERHASRAT untuk memperkuat ikatan persahabatan yang telah lama
terjalin antara kedua negara,

DAN BERHASRAT untuk menetapkan garis batas landas kontinen antara
kedua negara,

TELAH MENYETUJUI sebagai berikut :

PASAL I

(1) Batas landas kontinen India dan Indonesia didaerah antara Nicobar Besar (India) dan Sumatera (Indonesia) adalah garis-garis lurus yang menghubungkan titik-titik 1 dan 2, 2 dan 3, dan 3 dan 4. Koordinat-koordinat dari titik-titik ini diperinci sebagai berikut :

Titik 1 : $06^{\circ} 38' .5$ Lintang Utara $94^{\circ} 38' .0$ Bujur Timur

Titik 2 : $06^{\circ} 30' .0$ Lintang Utara $94^{\circ} 32' .4$ Bujur Timur

Titik 3 : $06^{\circ} 16' .2$ Lintang Utara $94^{\circ} 24' .2$ Bujur Timur

Titik 4 : $06^{\circ} 00' .0$ Lintang Utara $94^{\circ} 10' .3$ Bujur Timur

(2) Koordinat-koordinat dari titik-titik yang diperinci dalam ayat (1) adalah koordinat-koordinat geografi dan garis-garis lurus yang menghubungkannya ditunjukkan diatas peta yang dilampirkan sebagai Lampiran 'A' dari Persetujuan ini

(3) Letak sebenarnya dari titik-titik tersebut diatas di laut akan ditentukan dengan suatu cara yang disetujui bersama oleh pejabat-pejabat yang berwenang dari kedua Pemerintah.

(4) Yang dimaksud sebagai "pejabat-pejabat yang berwenang" dalam ayat (3) untuk Republik India adalah Ketua Hidrografi Pemerintah India dan termasuk setiap orang yang dikuasakannya dan untuk Republik Indonesia adalah Direktur Badan Koordinasi Survey dan Pemetaan Nasional dan termasuk setiap orang yang dikuasakannya.

PASAL II

Masing-masing Pemerintah akan berikhtiar dengan segala langkah-langkah yang perlu didalam negeri guna memenuhi ketentuan-ketentuan dalam Persetujuan ini.

PASAL III

Apabila terdapat suatu struktur atau lapangan daripada minyak bumi atau gas alam, atau deposit mineral lainnya dari jenis apapun yang melintasi garis batas tersebut dalam Pasal I, maka kedua Pemerintah akan saling menyampaikan semua keterangan mengenai hal ini dan akan berusaha mencapai persetujuan tentang cara yang paling efektif untuk mengeksplorasi struktur, lapangan atau deposit dan keuntungan yang diperoleh dari pada eksplorasi tersebut akan dibagi secara adil.

- 3 -

PASAL IV

Setiap perselisihan antara kedua Pemerintah mengenai penafsiran atau pelaksanaan Persetujuan ini akan diselesaikan secara damai melalui konsultasi atau perundingan.

PASAL V

Persetujuan ini akan disyahkan sesuai dengan syarat-syarat ketatanegaraan Negara masing-masing. Persetujuan ini akan mulai berlaku pada tanggal pertukaran Piagam Pengesahan yang akan dilakukan secepat mungkin di Delhi.

UNTUK MEMBUKTIKANNYA, yang bertanda tangan dibawah ini, yang dikuasakan untuk maksud ini oleh Pemerintahnya masing-masing, telah menandatangani Persetujuan ini.

DIBUAT DALAM RANGKAP DUA di Jakarta pada
tanggal 8 Agustus 1974 dalam Bahasa Hindi,
Indonesia dan Inggeris. Dalam hal timbul perbedaan antara naskah-naskah tersebut, maka naskah dalam bahasa Inggeris akan menentukan.


UNTUK PEMERINTAH REPUBLIK
INDIA


UNTUK PEMERINTAH REPUBLIK
INDONESIA

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA RELATING TO THE DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF BOUNDARY BETWEEN THE TWO COUNTRIES

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA,

DESIRING to strengthen the existing historical
bonds of friendship between the two countries,

AND DESIRING to establish the continental shelf
boundary between the two countries,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

(1) The boundary of the Indian and the Indonesian continental shelf in the area between Great Nicobar (India) and Sumatra (Indonesia) is the straight lines connecting Points 1 and 2, 2 and 3, and 3 and 4.

The coordinates of these points are specified below:

Point 1 :	06°	38.5 N,	91°	39.0 E
Point 2 :	06°	30.0 N,	94°	32.4 E
Point 3 :	06°	16.2 N,	94°	24.2 E
Point 4 :	06°	00.0 N.,	94°	10.3 E

(2) The coordinates of the Points specified in clause (1) are geographical coordinates and the

- 1 -

straight lines connecting them are indicated on the chart attached as Annexure 'A' to this Agreement.

(3) The actual location of the above-mentioned Points at sea shall be determined by a method to be mutually agreed upon by the competent authorities of the two Governments.

(4) For the purpose of clause (3), "competent authorities" in relation to Republic of India means the Chief Hydrographer to the Government of India and includes any person authorised by him, and in relation to the Republic of Indonesia means the Direktur Badan Koordinasi Survey dan Pemetaan National (Director of Coordinating Body for National Survey and Mapping) and includes any person authorised by him.

ARTICLE II

Each Government hereby undertakes to ensure that all the necessary steps shall be taken at the domestic level to comply with the terms of this Agreement.

ARTICLE III

If any single geological petroleum or natural gas structure or field, or other mineral deposit of whatever character, extends across the boundary line referred to in Article I, the two Governments shall

-: 3 :-

communicate to each other all information in this regard and shall seek to reach agreement as to the manner in which the structure, field or deposit will be most effectively exploited and the benefits arising from such exploitation will be equitably shared.

ARTICLE IV

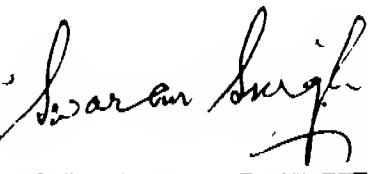
Any dispute between the two Governments relating to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled peacefully by consultation or negotiation.

ARTICLE V

This Agreement shall be ratified in accordance with the constitutional requirements of each country. It shall enter into force on the date of the exchange of the Instruments of Ratification which will take place at Delhi as soon as possible.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE IN DUPLICATE at Jakarta on the eighth day of August 1974, in Hindi, Indonesian and English languages. In the event of any conflict between the texts, the English text shall prevail.


FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDIA


FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDONESIA

अप्पमान सागर और हिन्द महासागर में भारत और इंडोनेशिया के बीच की 1974 की महाद्वीपीय शेत्पूर सीमा के विस्तार के संबंध में भारत गणराज्य की सरकार और इंडोनेशिया गणराज्य की सरकार के बीच करार

भारत गणराज्य की सरकार और इंडोनेशिया गणराज्य की सरकार,

भारत गणराज्य और इंडोनेशिया गणराज्य के बीच दोनों देशों के पृथ्य की महाद्वीपीय शेत्पूर सीमा के परिसीमन से सम्बद्ध 8 अगस्त 1974 को सम्पन्न समझांते का स्मरण करते हुए जोकि 17 दिसंबर 1974 को जनुसंपर्णन के दस्तावेजों का नई दिल्ली में आदान-पूदान हो जाने के बाद उक्त तारीख से लागू हुआ,

अप्पमान सागर और हिन्द महासागर के उन दोनों में जो उत्तिलिखित करार में शामिल नहीं किए गए थे दोनों देशों के बीच इस सीमा को बढ़ाने की इच्छा से,

और अच्छे पड़ांसियों की सहायता सहयोग आर पित्रता की भावना के साथ, पूर्वगामी पेराग्रापर में उत्तिलिखित दोनों की सीमाओं को स्थायी रूप से तय करने का संकल्प करते हुए, जिनके पीतर उक्त दोनों सरकारें अपने-अपने प्रभुसत्तात्पर अधिकारों से काम लेंगी,

नीचे लिखे जनुसार सहमत हुई है :

उत्तिलिखित - I

अप्पमान सागर का दोनों :

अप्पमान सागर में भारत और इंडोनेशिया के बीच समुद्रसत्र की सीमा वे सरल रेखाएँ हैं जो बिन्दु '1' और बिन्दु '2' को, बिन्दु '2' को और बिन्दु '3' को, तथा बिन्दु '3' को और बिन्दु '4' को मिलाती हैं।

- 2 -

हन बिन्दुओं के निरेशांक नीचे बताए गए हैं :

बिन्दु 1 : $06^{\circ} 38' .5$ एन $94^{\circ} 38' .0$ हूं
 बिन्दु आर : $07^{\circ} 02' 24" \text{एन} 94^{\circ} 55' 37" \text{हूं}$
 बिन्दु एस : $07^{\circ} 40' 06" \text{एन} 95^{\circ} 25' 45" \text{हूं}$
 बिन्दु टी : $07^{\circ} 46' 06" \text{एन} 95^{\circ} 31' 12" \text{हूं}$

अनुच्छेद - II

हिन्द महासागर के दोनों में :

हिन्द महासागर में भारत और इंडोनेशिया के बीच समुद्रतल की सीमा वे सरल रेखाएँ हैं जो बिन्दु '4' और बिन्दु 'आर' को, बिन्दु 'आर' और बिन्दु 'एस' को, बिन्दु 'एस' और बिन्दु 'टी' को तथा बिन्दु 'टी' और बिन्दु 'यू' को मिलाती हैं।

हन बिन्दुओं के निरेशांक नीचे बताए गए हैं :

बिन्दु 4 : $06^{\circ} 00' .0$ एन $94^{\circ} 10' .3$ हूं
 बिन्दु आर : $05^{\circ} 25' 20" \text{एन} 93^{\circ} 41' 12" \text{हूं}$
 बिन्दु एस : $04^{\circ} 27' 34" \text{एन} 92^{\circ} 51' 17" \text{हूं}$
 बिन्दु टी : $04^{\circ} 18' 31" \text{एन} 92^{\circ} 43' 31" \text{हूं}$
 बिन्दु यू : $04^{\circ} 01' 40" \text{एन} 92^{\circ} 23' 55" \text{हूं}$

अनुच्छेद - III

1. अनुच्छेद I और II में बताए गए बिन्दुओं के निरेशांक पांगालिक निरेशांक हैं और उन्हें मिलाने वाली सरल रेखाएँ इस करार के साथ अनुकूल 'बी' के रूप में सर्वगत चाटी में दिखाई गई हैं।

- 3 -

2. इन बिन्दुओं की समुद्र में वास्तविक स्थिति बाँर उन्हें मिलाने वाली रेसाओं की वारकरिक स्थिति किसी ऐसे तरीके से निश्चित की जाएगी जिस पर दोनों सरकारों के सशम प्राधिकारियों द्वं परस्पर सहमति हो जाए ।

3. इस अनुच्छेद के पेराग्रापर 2 के उद्देश्य के लिए भारत गणराज्य के संबंध में भारत सरकार का जीपन हाइद्रोग्रापर 'सशम प्राधिकारी' होगा बाँर इसमें उसके द्वारा प्राधिकृत कोई पी व्यक्ति सम्मिलित होगा, बाँर हांडोनेशिया गणराज्य के संबंध में 'केतुजा बदन कूर्दिनासी सर्वे दान पेरेतान नाशियोनेल' (राष्ट्रीय सर्वेक्षण एवं प्रानचित्रण के लिए समन्वयकारी निकाय के प्रमुख) बाँर उसके द्वारा प्राधिकृत कोई व्यक्ति इसमें सम्मिलित होगा ।

अनुच्छेद - IV

भारत गणराज्य की सरकार बाँर हांडोनेशिया गणराज्य की सरकार इस करार के द्वारा स्थापित सीमाओं के भीतर समुद्रतल जोओं पर, जिनमें हनके नीचे की भूमि पी शामिल हैं, दोनों सरकारों के बीच-अपने प्रमुखतात्मक बधिकार की प्राप्तिता देती हैं और स्थीभार करती हैं ।

अनुच्छेद - V

भगर कोई पूर्णार्थी पेट्रोलियम अथवा पाकृतिक गैस संरचना या जैव, अथवा किसी पी अन्य प्रकार का कोई सनिज नियंत्रण अनुच्छेद I बाँर II में अताश्व गहरीया के आर-पार विस्तीर्ण होता है, तो दोनों सरकारें इस संबंध में सभी आनकारी एक-सूसरे को देंगी बाँर इस बारे में समझौते का उपक्रम करेंगी कि इस संरचना, जैव अथवा नियंत्रण का किस संकारितक प्रभावकारी तरीके से दोहन किया जाए और हस्त दोहन से होने वाले लाभ को व्यायोमित तरीके से परस्पर जांटा जाएगा ।

- 4 -

अनुच्छेद - VI

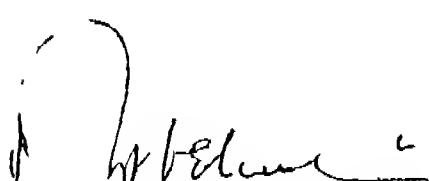
बगर दोनों सरकारों के बीच इस करार की व्याख्या अथवा क्रियान्वयन के सिलसिले में कोई विवाद उत्पन्न होता है तो उसे परामर्श अथवा बातचीत के द्वारा शांतिपूर्वक निपटाया जाएगा ।

अनुच्छेद - VII

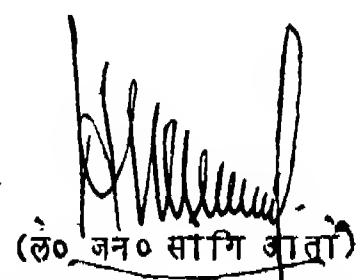
पृथ्येक देश की संविधानिक अपेक्षाओं के अनुस्पृह इस करार का अनुसमर्थन किया जाएगा । अनुसमर्थन के दस्तावेजों के बादान-प्रकान की तारीख से यह लागू हो जाएगा जोकि जकातों में यथाशीघ्र किया जाएगा ।

इसके साद्य में अधोहस्ताकारकर्त्ताओं ने, जोकि अपनी-वपनी सरकारों द्वारा यथावित रूप से प्राधिकृत किए गए हैं, इस करार पर हस्ताक्षर किए हैं ।

आज, 14 जनवरी 1977, नई दिल्ली में, हिन्दी, इंग्रेजी-शियाही और बंगला भाषाओं में दो-दो प्रतियों में किया गया । इन पाठों के बीच किसी विवाद की स्थिति में बंगला पाठ को सबोंपरि माना जाएगा ।


(एम० ए० वेल्लोडी)

भारत गणराज्य की सरकार
की ओर से


(ल० ज० सांगि जात्रा)

इंग्रेजी-शिया गणराज्य की सरकार
की ओर से

PERSETUJUAN ANTARA PEMERINTAH
REPUBLIK INDIA DAN PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
TENTANG PERPANJANGAN GARIS BATAS LANDAS KONTINEN
TAHUN 1974 ANTARA KEDUA NEGARA DI LAUT ANDAMAN*
DAN SAMUDERA HINDIA

PEMERINTAH REPUBLIK INDIA DAN PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA,

MENGINGAT Persetujuan antara Republik India dan Republik Indonesia tentang penetapan garis batas landas kontinen antara kedua negara yang ditandatangani pada tanggal 8 Agustus 1974, mulai berlaku sejak saat pertukaran piagam-piagam pengesahan di New Delhi tanggal 17 Desember 1974,

BERHASRAT untuk memperpanjang batas antara kedua Negara ini di Laut Andaman dan Samudera Hindia didaerah-daerah yang tidak dicakup dalam Persetujuan tersebut diatas,

DAN MEMUTUSKAN, sebagai tetangga-tetangga yang baik dan di dalam semangat kerjasama dan persahabatan, untuk menetapkan secara tetap batas-batas dari daerah-daerah yang disebut dalam ayat terdahulu dimana masing-masing Pemerintah akan menjalankan hak-hak berdaulat mereka,

TELAH MENYETUJUI HAL-HAL SEBAGAI BERIKUT :

Pasal 1

Di daerah Laut Andaman :

Batas dasar laut antara India dan Indonesia di Laut Andaman adalah garis-garis lurus yang menghubungkan titik-titik 1 dan K, titik-titik K dan N, dan titik-titik N dan O.

Koordinat-koordinat dari titik-titik ini diperinci sebagai berikut :

Titik 1 : $06^{\circ} 38'.5$ Lintang Utara, $94^{\circ} 38'.0$ Bujur Timur
 Titik K : $07^{\circ} 02' 24''$ Lintang Utara, $94^{\circ} 55' 37''$ Bujur Timur
 Titik N : $07^{\circ} 40' 06''$ Lintang Utara, $95^{\circ} 25' 45''$ Bujur Timur
 Titik O : $07^{\circ} 46' 06''$ Lintang Utara, $95^{\circ} 31' 12''$ Bujur Timur

Pasal 2

Di daerah Samudera Hindia :

Batas dasar laut antara India dan Indonesia di Samudera Hindia adalah garis-garis lurus yang menghubungkan titik-titik 4 dan R, titik-titik R dan S, titik-titik S dan T, dan titik-titik T dan U.

2

Koordinat-koordinat dari titik-titik ini diperinci sebagai berikut :

Titik 4 : $06^{\circ} 00' .0$ Lintang Utara, $94^{\circ} 10'.3$ Bujur Timur
Titik R : $05^{\circ} 25' 20''$ Lintang Utara, $93^{\circ} 41' 12''$ Bujur Timur
Titik S : $04^{\circ} 27' 34''$ Lintang Utara, $92^{\circ} 51' 17''$ Bujur Timur
Titik T : $04^{\circ} 18' 31''$ Lintang Utara, $92^{\circ} 43' 31''$ Bujur Timur
Titik U : $04^{\circ} 01' 40''$ Lintang Utara, $92^{\circ} 23' 55''$ Bujur Timur

Pasal 3

1. Koordinat-koordinat dari titik-titik yang diperinci dalam pasal-pasal 1 dan 2 adalah koordinat-koordinat geografi dan garis-garis lurus yang menghubungkannya ditunjukkan diatas peta yang dilampirkan sebagai lampiran "B" dari Persetujuan ini.
2. Letak sebenarnya dari titik-titik ini di laut dan garis-garis yang menghubungkannya akan ditentukan dengan suatu cara yang disetujui bersama oleh pejabat-pejabat berwenang dari kedua Pemerintah.
3. Yang dimaksud sebagai "pejabat-pejabat yang berwenang" dalam ayat 2 pasal ini, bagi Republik India adalah ketua Hidrografi Pemerintah India dan setiap orang yang dikuasakannya dan bagi Republik Indonesia adalah Ketua Badan Koordinasi Survey dan Pemetaan Nasional dan setiap orang yang dikuasakannya.

Pasal 4

Pemerintah Republik India dan Pemerintah Republik Indonesia mengakui dan membenarkan hak-hak berdaulat masing-masing Pemerintah di dan atas daerah-daerah dasar laut tersebut, termasuk tanah di bawahnya di dalam batas-batas yang ditentukan berdasarkan Persetujuan ini.

Pasal 5

Apabila terdapat suatu struktur atau lapangan minyak bumi atau gas alam, atau deposit mineral lainnya jenis apapun yang melintasi garis batas tersebut dalam pasal-pasal 1 dan 2, maka kedua Pemerintah akan saling menyampaikan semua keterangan mengenai hal ini dan akan berusaha mencapai persetujuan tentang cara yang paling efektif untuk mengeksplorasi struktur, lapangan atau deposit dan keuntungan-keuntungan yang diperoleh dari eksplorasi tersebut, akan dibagi secara adil.

- 3 -

Pasal 6

Setiap perselisihan antara kedua Pemerintah mengenai penafsiran atau pelaksanaan persetujuan ini akan diselesaikan secara damai melalui konsultasi atau perundingan.

Pasal 7

Persetujuan ini akan disyahkan sesuai dengan syarat-syarat ketatanegaraan Negara masing-masing. Persetujuan ini akan mulai berlaku pada tanggal pertukaran Piagam Pengesahan yang akan dilakukan secepat mungkin di Jakarta.

UNTUK MEMBUKTIKANNYA, yang bertanda tangan di bawah ini, yang dikuasakan untuk maksud ini oleh Pemerintah masing-masing, telah menanda tangani Persetujuan ini.

DIBUAT DALAM RANGKAP DUA di New Delhi pada tanggal 14 Januari 1977, dalam bahasa Hindi, Indonesia dan Inggeris. Dalam hal timbul perbedaan antara naskah-naskah tersebut, maka naskah dalam bahasa Inggeris akan menentukan.

UNTUK PEMERINTAH REPUBLIK
• INDIA

(M. A. VELLODI)

UNTUK PEMERINTAH REPUBLIK
INDONESIA

(LET.JEN.TNI.SOEGIH ARTO)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDONESIA ON THE EXTENSION OF THE
1974 CONTINENTAL SHELF BOUNDARY BETWEEN THE TWO
COUNTRIES IN THE ANDAMAN SEA AND THE INDIAN OCEAN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA,

RECALLING the Agreement between the Republic
of India and the Republic of Indonesia relating to
the Delimitation of the Continental Shelf Boundary
between the two countries signed on 8th August, 1974
which, upon the exchange of instruments of ratification
in New Delhi on 17th December, 1974, entered into
force with effect from that date,

DESIRING to extend this boundary between the
two countries in the Andaman Sea and the Indian
Ocean in areas not covered by the aforementioned
Agreement,

AND RESOLVING, as good neighbours and in a
spirit of cooperation and friendship, to settle
permanently the limits of the areas referred to
in the preceding paragraph within which the
respective Governments shall exercise sovereign
rights,

HAVE AGREED as follows :

ARTICLE I

In the area of the Andaman Sea :

-2-

The boundary of the seabed between India and Indonesia in the Andaman Sea is the straight lines connecting points 1 and K, points K and N, and points N and O.

The co-ordinates of these points are specified below:

Point 1 :	06°38'.5 N	94° 38' .0 E
Point K :	07°02' 24"N	94° 55'37" E
Point N :	07°40' 06"N	95 °25'45" E
Point O :	07°46' 06"N	95° 31'12" E

ARTICLE 2

In the area of the Indian Ocean :

The boundary of the seabed between India and Indonesia in the Indian Ocean is the straight lines connecting points 4 and R, points R and S, points S and T and points T and U.

The co-ordinates of these points are specified below:

Point 4 :	06°0' .0 N	94° 10' .3 E
Point R :	05°25' 20"N	93 ° 41' 12"E
Point S :	04°27' 34"N	92° 51' 17"E
Point T :	04°18' 31"N	92° 43' 31"E
Point U :	04°01' 40"N	92° 23' 55"E

ARTICLE 3

1. The co-ordinates of the points specified in Articles 1 and 2 are geographical co-ordinates and the straight lines joining them are indicated

-3-

on the chart attached as Annexure "B" to this Agreement.

2. The actual location of these points at sea and of the lines joining them shall be determined by a method to be mutually agreed upon by the competent authorities of the two Governments.

3. For the purpose of paragraph 2 of this Article, the "competent authorities" in relation to the Republic of India shall be the Chief Hydrographer to the Government of India and includes any person authorised by him, and in relation to the Republic of Indonesia shall be the Ketua Badan Koordinasi Survey dan Pemetaan Nasional (Chief of the Co-ordinating Body for National Survey and Mapping) and includes any person authorised by him.

ARTICLE 4

The Government of the Republic of India and the Government of the Republic of Indonesia recognize and acknowledge the sovereign rights of the respective Governments in and over the seabed areas, including the subsoil thereof, within the limits established by this Agreement.

ARTICLE 5

If any single geological petroleum or natural gas structure or field, or other mineral deposit of

-4-

whatever character, extends across the boundary line referred to in Articles 1 and 2, the two Governments shall communicate to each other all information in this regard and shall seek to reach agreement as to the manner in which the structure, field or deposit will be most effectively exploited and the benefits arising from such exploitation will be equitably shared.

ARTICLE 6

Any dispute between the two Governments relating to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled peacefully by consultation or negotiation.

ARTICLE 7

This Agreement shall be ratified in accordance with the constitutional requirements of each country. It shall enter into force on the date of the exchange of the Instruments of Ratification which will take place at Jakarta as soon as possible.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

-5-

DONE IN DUPLICATE at New Delhi on
the 14th January, 1977, in the Hindi, Indonesian
and English languages. In the event of any
conflict between the texts, the English text shall
prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDIA

)(
V
(M.A. VELLODI)

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDONESIA

(LIEUT.GEN.SOEGIH ARTO)

8. भारत गणराज्य की सरकार, इंडोनेशिया गणराज्य की सरकार तथा थाइलैण्ड किंगडम की सरकार के बीच त्रिसंगम बिन्दु के निर्धारण तथा अंडमान सागर में इन तीन देशों की सम्बद्ध सीमाओं के परिसीमन संबंधी कारा ।

भारत गणराज्य की सरकार,
 इंडोनेशिया गणराज्य की सरकार, तथा
 थाइलैण्ड किंगडम की सरकार,
 तीनों देशों के बीच विद्यमान मैत्रीपूर्ण ऐतिहासिक संबंधों को सुदृढ़ करने
 की इच्छा से, और
 त्रिसंगम बिन्दु निर्धारित करने, अंडमान सागर में तीनों देशों की सम्बद्ध
 सीमाओं का परिसीमन करने की इच्छा से,
 नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई है :

अनुच्छेद - ।

इस अनुच्छेद के प्रयोजन के लिए :

1. अंडमान सागर में भारत, इंडोनेशिया तथा थाइलैण्ड का त्रिसंगम बिन्दु एक ऐसा प्लाइट होगा जिसके लिंग्योक अकांश 07° 47' 00" उत्तर रेखांश 95° 31' 48" पूर्व है ।

2. भारत तथा इंडोनेशिया के महाद्वीपीय रेख की सीमा, दक्षिण - पश्चिम दिशा में त्रिसंगम बिन्दु से प्लाइट सेखा ० तक बीची गयी सीधी रेखा होगी, जिस प्लाइट का उल्लेख इंडोनेशिया गणराज्य की सरकार तथा भारत गणराज्य की सरकार के बीच अंडमान सागर तथा हिन्द महासागर में दोनों देशों के बीच 1974 की भारद्वीपीय

- 2 :-

ईस्फ सीमा के विस्तार के बारे में 14 जनवरी, 1977 की नई दिल्ली में हस्ताक्षरित करार के अनुच्छेद । ये किया गया है और जिसके निर्देशांक अक्षांश $07^{\circ} 46' 06''$ उत्तर रेखांश $95^{\circ} 31' 12''$ पूर्व है ।

3 भारत तथा थाइलैण्ड की समुद्र-तल सीमा उत्तर-पूर्वी दिशा में क्रिसेंगम बिन्दु से प्लार्ट संभ्या । तब यहाँ गई सीधी रेखा होगी जिसका उत्तर भारत गणराज्य की सरकार तथा थाइलैण्ड किंगडम की सरकार के बीच अभिभान सागर में दोनों देशों के बीच समुद्र तल सीमा के परिसीमन के बारे में 22 जून 1978 की नई दिल्ली में हस्ताक्षरित करार के अनुच्छेद । ये किया गया है और जिसके निर्देशांक अक्षांश $07^{\circ} 48' 00''$ उत्तर रेखांश $95^{\circ} 32' 48''$ पूर्व है ।

4 इण्डोनेशिया तथा थाइलैण्ड की समुद्र-तल सीमा जो दक्षिण-पूर्वी दिशा में क्रिसेंगम बिन्दु से प्लार्ट संभ्या 'L' तक यहाँ यही सीधी रेखा होगी जिसका उत्तर इण्डोनेशिया गणराज्य की सरकार तथा थाइलैण्ड किंगडम की सरकार के बीच अभिभान सागर में दोनों देशों के बीच समुद्र-तल सीमा के परिसीमन के बारे में ।। दिसम्बर, 1975 की जाकार्ता में हस्ताक्षरित करार के अनुच्छेद । ये किया गया है और जिसके निर्देशांक अक्षांश $07^{\circ} 46' 00''$ उत्तर रेखांश $95^{\circ} 33' 00''$ पूर्व हैं ।

5 उपर्युक्त प्लाईटी के निर्देशांक 3 जनवरी, 1975 की प्रकाशित विद्युत स्ट-प्लाईटी चार्ट सी 830 से लिए गये भौगोलिक निर्देशांक हैं, लेकिन उन्हें जीडूनेवाली सीधी रेखाएँ इस कारा से संलग्न अनुच्छेद "क" के चार्ट पर दिखायी गयी हैं

6 समुद्र में उपर्युक्त प्लाईटी का वास्तविक रूपन सम्बद्ध तीनों सरकारों के सभ्य प्राधिकारियों द्वारा किसी परस्पर सहमत तरीके से लग किया जायेगा ।

:- 3 :-

७ पैराग्राफ 6 के प्रयोजन के लिए "सशम प्राधिकारियों" शब्द से भारत गणराज्य के लिए भारत सरकार को प्रमुख जलसर्वेश्वर, और उनके द्वारा प्राधिकृत कोई भी व्यक्ति ; इंडोनेशिया गणराज्य के लिए इंडोनेशिया गणराज्य राष्ट्रीय सर्वेक्षण तथा मानविक समन्वय निकाय के प्रमुख, और उनके द्वारा प्राधिकृत कोई भी व्यक्ति ; और थाइलैण्ड किंगडम के लिए थाइलैण्ड जल सर्वेक्षण विभाग के निदेशक, तथा उनके द्वारा प्राधिकृत कोई भी व्यक्ति अभियेत हींगा ।

अनुच्छेद - 2

भारत गणराज्य की सरकार, इंडोनेशिया गणराज्य की सरकार और थाइलैण्ड किंगडम की सरकार इस कारा द्वारा स्थापित सीमाओं के ऊंचार अवधूमि सहित समुद्र-तल पर सम्बद्ध सरकारों के प्रभुत्व - सम्पन्न अधिकारों की मान्यता देती है और उन्हें स्थीकार करती है ।

अनुच्छेद - 3

यदि कोई भी भूतत्वीय पैद्योलियम अधिका प्राकृतिक गैस सीचना अक्वा बैत्र, अक्वा किसी भी रूप का अन्य धनिज निषेप अनुच्छेद । मैं बतायी गयी सीमा से बाहर चला जाता है, तो तीनों सरकारों इस संबंध में एक-दूसरे को समस्त जनिकारी देंगी और एक समझौते पर पहुंचने का प्रश्न करेंगी कि सीचना, बैत्र या निषेप का सर्वाधिक प्रभावकारी उपयोग किस प्रकार किया जाये गा और इस प्रकार के उपयोग से होनेवाले पायदों का किस प्रकार समानरूप से बटवारा किया जाएगा ।

:- 4 :-

अनुच्छेद - 4

इस कारार के निर्वचन या कार्यान्वयन के संबंध में तीनों सरकारों के बीच के उत्पन्न किसी भी विवाद को शातिपूर्ण ढंग से परामर्श अथवा बात-चीत द्वारा तय किया जायेगा ।

अनुच्छेद - 5

इस कारार का अनुसमर्थन प्रत्येक देश की अपनी-अपनी संवैधानिक अपेक्षाओं के अनुरूप किया जायेगा । यह कारार अनुसमर्थन के दस्तावेजों का आदान-प्रदान की तारीख से लागू हो जायेगा । अनुसमर्थन के दस्तावेजों के आदान-प्रदान यथार्थप्रे बैगकाक में किया जायेगा ।

इसके साथ चांप, निम्नलिखित व्यक्तियों ने, जिन्हे इस कार्य के लिये अपनी-अपनी सरकारों द्वारा विधिवत प्राधिकृत किया गया है, इस कारार पर रक्षादार किये हैं ।

नई दिल्ली में, आज ईसवी सन् स्क छाजार नौ सौ अठहत्ता के छुन मास के बाईसवें दिन हिन्दी, हड्डीनिशियाई, काई और अंग्रेजी भाषाओं में तीन-तीन प्रतियों में सम्पन्न हुआ । पाठ के सम्बन्ध में किसी प्रकार के मतभिद की स्थिति में अंग्रेजी पाठ सर्वोपरि होगा ।

भारत गणराज्य की सरकार की ओर से

हड्डीनिशिया गणराज्य की सरकार की ओर से

फाईलेट किंगडम की सरकार की ओर से

आर्टेनिशिया
(अटल विहारी वाजपेयी)

h. c. c. m. s.
(मोरतार कुसुमालमदज्जा)

g. o. m. s.
(उपादित पचारियानगद्वाल)

विदेश मंत्री

विदेश मंत्री

विदेश मंत्री

PERSETUJUAN ANTARA PEMERINTAH
 REPUBLIK INDIA, PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
 DAN PEMERINTAH KERAJAAN THAILAND TENTANG PENETAPAN
 TITIK PERTEMUAN TIGA GARIS BATAS DAN PENETAPAN
 GARIS BATAS KETIGA NEGARA DI LAUT ANDAMAN

PEMERINTAH REPUBLIK INDIA,
 PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA, DAN
 PEMERINTAH KERAJAAN THAILAND,

BERHASRAT untuk memperkuat ikatan persahabatan bersejarah
 yang ada antara ketiga Negara,

DAN BERHASRAT untuk menetapkan titik pertemuan tiga garis
 batas dan menetapkan garis batas yang bersangkutan dari ke-
 tiga Negara di Laut Andaman,

TELAH MENYETUJUI SEBAGAI BERIKUT :

PASAL I

Untuk maksud-maksud Pasal ini :

1. Titik pertemuan tiga garis batas India, Indonesia dan Thailand di Laut Andaman adalah titik yang koordinatnya $07^{\circ} 47' 00''$ Lintang Utara $95^{\circ} 31' 48''$ Bujur Timur.
2. Garis batas landas kontinen India dan Indonesia adalah garis lurus yang ditarik dari titik pertemuan tiga garis batas menuju ke arah Barat Daya sampai ke titik O yang dimaksud pada Pasal 1 Persetujuan antara Pemerintah Republik India dan Pemerintah Republik Indonesia tentang Perpanjangan Garis Batas Landas Kontinen Tahun 1974 antara kedua Negara di Laut Andaman dan Samudera Hindia,

- 2 -

yang ditandatangani di New Delhi pada tanggal 14 Januari 1977, dan koordinat titik O tersebut adalah $07^{\circ} 46' 06''$ Lintang Utara $95^{\circ} 31' 12''$ Bujur Timur.

3. Garis batas dasar laut antara India dan Thailand adalah garis lurus yang ditarik dari titik pertemuan tiga garis batas menuju ke arah Timur Laut ke titik nomor 1 yang disebut dalam Pasal I Persetujuan antara Pemerintah Republik India dan Pemerintah Kerajaan Thailand tentang Penetapan Garis Batas Dasar Laut antara kedua Negara di Laut Andaman yang ditandatangani di New Delhi pada tanggal 22 Juni 1978, dan koordinat titik nomor 1 itu adalah $07^{\circ} 48' 00''$ Lintang Utara $95^{\circ} 32' 48''$ Bujur Timur.
4. Garis batas dasar laut antara Indonesia dan Thailand adalah garis lurus yang ditarik dari titik pertemuan tiga garis batas menuju ke arah Tenggara sampai ke titik nomor L seperti yang disebut dalam Pasal I Persetujuan Antara Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Kerajaan Thailand Tentang Penetapan Garis Batas Dasar Laut Antara Kedua Negara di Laut Andaman, yang ditandatangani di Jakarta pada tanggal 11 Desember 1975, dan koordinat titik L itu adalah $07^{\circ} 46' .1$ Lintang Utara $95^{\circ} 33' .1$ Bujur Timur.
5. Koordinat titik-titik yang dimaksud di atas adalah koordinat geografis yang diperoleh dari British Admiralty Chart No.830, yang diterbitkan tanggal 3 Januari 1975 dan garis-garis lurus yang menghubungkan titik-titik itu ditunjukkan dalam peta yang dilampirkan sebagai Lampiran "A" pada Persetujuan ini.
6. Letak yang sebenarnya dari titik-titik tersebut di atas di laut akan ditentukan dengan suatu cara yang disetujui bersama oleh pejabat-pejabat yang berwenang dari ketiga Pemerintah yang bersangkutan.
7. Yang dimaksud dengan istilah "pejabat-pejabat yang berwenang" tersebut dalam ayat 6 adalah, untuk India, Chief Hydrographer pada Pemerintah India, termasuk setiap orang yang dikuasakannya;

- 3 -

untuk Indonesia, Kepala Badan Koordinasi Survey dan Pemetaan Nasional Republik Indonesia, termasuk setiap orang yang dikuasakannya; dan untuk Kerajaan Thailand, Director of the Hydrographic Department, Thailand, termasuk setiap orang yang dikuasakannya.

PASAL II

Pemerintah Republik India, Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Kerajaan Thailand mengakui dan menerima hak-hak berdaul Pemerintah masing-masing atas dasar laut, termasuk tanah dibawahnya dalam batas-batas yang ditentukan dalam Persetujuan ini.

PASAL III

Apabila suatu struktur tunggal atau lapangan minyak dan gas bumi atau kandungan mineral lain apapun sifatnya, melintasi garis batas yang dimaksud Pasal I, maka ketiga Pemerintah akan saling memberitahukan satu sama lainnya semua keterangan-keterangan tentang hal itu dan akan berusaha untuk mencapai persetujuan tentang cara yang paling efektif untuk mengusahakan eksplorasi struktur, lapangan atau kandungan itu dan keuntungan yang diperoleh dari eksplorasi itu akan dibagi secara adil.

PASAL IV

Setiap perselisihan antara ketiga Pemerintah yang timbul dari penafsiran atau pelaksanaan Persetujuan ini akan diselesaikan secara damai melalui musyawarah atau perundingan.

PASAL V

Persetujuan ini akan disahkan sesuai dengan syarat-syarat ketata-negaraan Negara masing-masing. Persetujuan ini akan mulai berlaku pada tanggal pertukaran Piagam Pengesahan yang akan dilakukan secepat mungkin di Bangkok.

- 4 -

UNTUK MEMBUKTIKANNYA, yang bertandatangan di bawah ini, yang dikuasakan untuk maksud ini oleh Pemerintah masing-masing, telah menandatangani Persetujuan ini.

DIBUAT DALAM RANGKAP TIGA di New Delhi pada tanggal 22 Juni 1978, dalam bahasa Hindi, Indonesia, Thai dan Inggris. Dalam hal timbul perbedaan pengertian antara naskah-naskah tersebut, maka naskah dalam bahasa Inggris yang akan menentukan.

UNTUK PEMERINTAH
REPUBLIK INDIA

UNTUK PEMERINTAH
REPUBLIK INDONESIA

UNTUK PEMERINTAH
KERAJAAN THAILAND

Atal Bihari Vajpayee
MENTERI LUAR NEGERI

Prof.Dr.Mochtar Kusumaatmadja
MENTERI LUAR NEGERI

Dr.Upadit Pachariyangkun
MENTERI LUAR NEGERI

הנומינר

ຮັບກ່າວງຽບນາອແໜ່ງສາຂາຮົງເຊີນເຕີບ ລົງນາອແໜ່ງສາຂາຮົງເຊີນໂກນີ້ເຊີນ ແລະ ລົງນາອແໜ່ງຮາງຂອງພາກສົກໃຫນ

เพื่อยกย่องการกำหนดกฎหมายป่าไม้ และการแบ่งเขตที่เกี่ยวข้อง ของประเทศไทยในระบบทั่วโลก

.....

รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินเดีย
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินโดจีนฝรั่งเศส และ
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

กิจกรรมการสอนที่จะกระชับสายสัมพันธ์ประวัติศาสตร์แห่งนิทรภพที่มีอยู่ระหว่างประเทศทั้งสาม และกิจกรรมการสอนที่จะก่อให้ความสามัคคี และแบ่งเชคที่เกี่ยวข้องของประเทศไทยในระดับความมั่นคง

10

เพื่อวัตถุประสงค์ของขัน

๖. เส้นเชือกในหลักของอินเดียและอินโถนีเชือกจะประกอบกับเส้นกรงซึ่ง
สามารถดูคร่าวๆ สามฝ่ายในทิศทางที่รั้นออกเดินไป ไปดึงจุดหมายเช่น ๑-ด้านที่ระบุไว้ใน
ข้อ ๑ ของความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินเดีย และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐ
อินโถนีเชือก ว่าค้ายการท่อเส้นเชือกให้หัวปี ปี ก.ศ. ๑๙๕๔ ระหว่างประเทศทั้งสองใน
ทวีปเอเชียและในมหาสมุทรอินเดีย ซึ่งได้ลงนามที่กรุงนิวเดลี เมื่อวันที่ ๑๔ มกราคม
ปี ก.ศ. ๑๙๕๔ ซึ่งพิธีที่ได้รับการรับรองโดยรัฐบาลอินเดีย ๑๖๐๖๖ และรัฐบาลอินโถนีเชือก ๑๖๐๖๖

No. 134129, page

- 10 -

๖. ที่ดังขันแห่งนี้ในพระเมืองจุก กำลังรำขุ้ววิวัฒน์ ราชฎราก้าวบดีโดย
วิธีการซึ่งเจ้าน้ำสืบมีอำนาจของรัฐบาลทั้งสามฝ่ายที่เดิมบัวช่องจะยกลงกัน

๘. เพื่อวัตถุประสงค์ของวาระ ก ๖ "เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจ" เห้าที่เกี่ยวกับ
ราชการพญอินเดีย หมายอิง หัวหน้าอุทกพาธร์ของรัฐบาลอินเดีย และรวมทั้งมุกเกต์ ฯ
ซึ่งได้รับมอบอำนาจจากมุกเกต์ ฯ และเห้าที่เกี่ยวกับราชการพญอินเดียเชิง ให้แก่ หัวหน้า
กมพลประจำงานเพื่อการสำรวจและกำกับดูแลที่แห่งชาติ ราชการพญอินเดียเชิง และรวมซึ่ง
มุกเกต์ ฯ ซึ่งได้รับมอบอำนาจจากมุกเกต์ ฯ และเห้าที่เกี่ยวกับราชการอักษรไทย หมายอิง
เจ้ากรนอุทกพาธร์ และรวมทั้งมุกเกต์ ฯ ซึ่งได้รับมอบอำนาจจากมุกเกต์ ฯ

70 b

ט' נס

รวมทั้งกินให้เข้ากันของกันและกันนั่น ภายในชื่อเรียกนี้ให้สอดคล้องกับเรื่องโดยความต้องการนี้

11

หากโครงสร้างนี้ขึ้นเกี่ยวทางชรพิพารของปีโกร เอี่ยม หรือค่าธรรมชาติ นี้จะแทนที่อย่างอื่น ๆ ในดักน้ำภาคใต้ จนถึงเกียว ขยายข้ามแม่น้ำเชกที่อย่างเดิมในรัชกาล รัฐบาล พังงาจะดำเนินการก่อสร้างชื่อชื่อนี้ แต่จะหาทางท่องเที่ยวกันเดี่ยวๆ วิธีนี้จะ สะดวกประทัยยน์จากโครงสร้างนี้ก่อนที่จะต้องน้ำที่นี่ ประดิษฐ์สุก สะดวกการแย่งชิงป่าประทัยยน์ ที่นี่เกิดจาก การแสวงประทัยยน์จากโครงสร้างนี้ก่อนที่จะต้องน้ำที่นี่ ประดิษฐ์สุก สะดวกการแย่งชิงป่าประทัยยน์

۱۰۴

ขอให้ภาคใต้ฯ ระหัวร่วมกับภาคอื่นๆ เกี่ยวกับการศึกษาความทั่วไปการค้า เนินค่า ให้เป็นอย่างตามความต้องการนี้ จะดูกระรับโดยยั่งยืนดี โดยการปรึกษาหารือ หรือการเข้าร่วม

୧୮

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ บุตรบ้านช้างห้วยนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยอุดมคติของราช
รัฐบาลของตนแต่ละฝ่าย ให้ลงนามความตกลงนี้

ทำเป็นสามฉบับ ณ กรุงนิวเกตสี เมื่อรัตน์ที่ปั้งสอง เกิดนิมิตฐานะน กวีสัตทศวรรษ
หนึ่งพันเก้าร้อยเจ็ดปีแนป๊ก เป็นภาษาอินถุ ภาษาอินโถนีเชย ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ
ในการพิมพ์มีการซักกันใน ก ฯ ระหว่างกันท ให้ต้องกวนหกภาษาซึ่งกันน เป็นสำคัญ.

សំណង់រួចរាល់នាមអង្គភាព

ສ່າງຮັບຮູ່ນາຄແໜ່ງ

សំណង់រឿងបានអាមេរិក

ສາທາລະໝັກ ອິນເຕີຍ

ສາທາລະນະລົດລົມໄກນ໌ເຮັດ

រាជរដ្ឋាភិបាលក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល

ଓଡ଼ିଆ ବିଭାଗ, ରାଜସର୍କ,

Wuchts of the lungs

(นายออง นิยาร์ วัจ เปื้อ) (กร.นอกราช กฤษnamพชา) (กร.อุปัทธร ปารวิริยังกุร)

រូបិន្ទុរាជរាជ

សំណងគោរក

ស៊ូនសក្រារក្រាស

ករោអរវារកវទាហរកប្រជាពលរដ្ឋ

ក្រោមរាយការពាណិជ្ជកម្ម

กระบวนการทางภาษาไทย

पारद

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND CONCERNING THE DETERMINATION OF THE TRIJUNCTION POINT AND THE DELIMITATION OF THE RELATED BOUNDARIES OF THE THREE COUNTRIES IN THE ANDAMAN SEA

....

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA,
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA, AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND,
DESIRING to strengthen the existing historical bonds
of friendship among the three countries,

AND DESIRING to determine the trijunction point and
to delimit the related boundaries of the three countries in
the Andaman Sea,

HAVE AGREED AS FOLLOWS

ARTICLE I

For the purposes of this Article:

1. The trijunction point of India, Indonesia and Thailand in the Andaman Sea shall be a point whose co-ordinates are Latitude $07^{\circ} 47' 00''$ North Longitude $95^{\circ} 31' 48''$ East.
2. The boundary of the continental shelves of India and Indonesia shall be formed by a straight line drawn from the trijunction point in the south-westerly direction to point number 0 mentioned in Article 1 of the Agreement Between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Republic of India on the Extension of the 1974 Continental Shelf Boundary Between the Two Countries in the Andaman Sea and the Indian Ocean,

- 2 -

signed at New Delhi on 14th of January 1977, the co-ordinates of which are Latitude $07^{\circ} 46' 06''$ North Longitude $95^{\circ} 31' 12''$ East.

3. The seabed boundary of India and Thailand shall be formed by a straight line drawn from the trijunction point in the north-easterly direction to point number 1 mentioned in Article 1 of the Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of the Kingdom of Thailand on the Delimitation of Seabed Boundary between the two countries in the Andaman Sea signed in New Delhi on 22 June 1978, the co-ordinates of which are Latitude $07^{\circ} 48' 00''$ North Longitude $95^{\circ} 32' 48''$ East.

4. * The seabed boundary of Indonesia and Thailand shall be formed by a straight line drawn from the trijunction point in the south-easterly direction to point number L mentioned in Article I of the Agreement Between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Kingdom of Thailand Relating to the Delimitation of the Sea-Bed Boundary Between the Two Countries in the Andaman Sea, signed at Jakarta on the 11th of December, 1975, the co-ordinates of which are Latitude $07^{\circ} 46'.1$ North Longitude $95^{\circ} 33'.1$ East.

5. The co-ordinates of the points specified above are geographical co-ordinates derived from the British

- 3 -

Admiralty Chart No 830, published on 3rd January 1975 and the straight lines connecting them are indicated on the Chart attached as Annexure "A" to this Agreement.

6. The actual location of the above mentioned points at sea shall be determined by a method to be mutually agreed upon by the competent authorities of the three respective Governments concerned.
7. For the purposes of paragraph 6, "competent authorities" in relation to the Republic of India means the Chief Hydrographer to the Government of India, and includes any person authorized by him; in relation to the Republic of Indonesia shall be the Chief of the Co-ordinating Body for National Survey and Mapping, Republic of Indonesia, and includes any person authorized by him; and in relation to the Kingdom of Thailand shall be Director of the Hydrographic Department, Thailand, and includes any person authorized by him.

ARTICLE II

The Government of the Republic of India, the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Kingdom of Thailand recognise and acknowledge the sovereign rights of the respective Governments over the seabed, including the subsoil thereof, within the limits established by this Agreement.

- 4 -

ARTICLE III

If any single geological petroleum or natural gas structure or field, or other mineral deposit of whatever character, extends across the boundary lines referred to in Article I, the three Governments shall communicate to one another all information in this regard and shall seek to reach agreement as to the manner in which the structure, field or deposit will be most effectively exploited and the benefits arising from such exploitation will be equitably shared.

ARTICLE IV

Any dispute between the three Governments relating to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled peacefully by consultation or negotiation.

ARTICLE V

This Agreement shall be ratified in accordance with the constitutional requirements of each country. It shall enter into force on the date of the exchange of the Instruments of Ratification which will take place at Bangkok as soon as possible.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE IN TRIPPLICATE at New Delhi on 22nd June 1978, in the Hindi, Indonesian, Thai and English languages. In the event of any conflict between the texts, the English text

- 5 -

shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDIA

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDONESIA

FOR THE GOVERNMENT
OF THE KINGDOM OF
THAILAND

Ab. Vajpayee
Atal
Bihari Vajpayee
Minister of External
Affairs

mu chank
Prof. Dr. Mochtar
Kusumaatmadja
Minister for Foreign
Affairs

n. Vorachanigongkun
Dr. Upadit
Pachariyangkun
Minister of Foreign
Affairs

**९ भारत गणराज्य की सरकार और याईंटेंड लिंगडम की सरकार के बीच अहमान
सागर में दोनों देशों के बीच समझौतल सीमा के परिसीमन
संबंधी करार ।**

भारत गणराज्य की सरकार और याईंटेंड लिंगडम की सरकार,

दोनों देशों के बीच विद्यमान मैत्रीपूर्ण सम्बन्धों को सुदृढ़ करने की
इच्छा से, और

अहमान सागर में दोनों देशों के बीच समझौतल सीमा स्थापित करने
और उन क्षेत्रों की सीमा स्थापी रूप से तय करने की इच्छा से, जिनमें दोनों
देशों की सरकारें अपने अपने प्रमुख सम्पन्न अधिकारों का प्रयोग करेंगी,

नीचे लिखे जनुसार सहमत हुई है :

अनुच्छेद- ।

====

- अहमान सागर में भारत और याईंटेंड के बीच समझौतल सीमा प्लाईट । और 2, 2 और 3, 3 और 4, 4 और 5, 5 और 6 तथा 6 और 7 को जोड़ने वाली सीधी रेखाएं हैं ।
- इन प्लाईटों के निर्देशक नीचे दिये गये हैं :

	असारा				रेखाएं			
प्लाईट 1	07 ⁰	48'	00''	उ०,	95 ⁰	32'	48''	प०
प्लाईट 2	07 ⁰	57'	30''	उ०,	95 ⁰	41'	48''	प०
प्लाईट 3	08 ⁰	09'	54''	उ०,	95 ⁰	39'	16''	प०
प्लाईट 4	08 ⁰	13'	47''	उ०,	95 ⁰	39'	11''	प०
प्लाईट 5	08 ⁰	45'	11''	उ०,	95 ⁰	37'	42''	प०
प्लाईट 6	08 ⁰	48'	04''	उ०,	95 ⁰	37'	40''	प०
प्लाईट 7	09 ⁰	17'	18''	उ०,	95 ⁰	36'	31''	प०

3. एक जोर भारत, थाईलैंड और इंडोनेशिया तथा दूसरी और भारत, थाईलैंड और बर्मा के बीच दोनों दिशाओं में त्रिसंगम बिंदुओं तक सीमा का विस्तार बाद में किया जायेगा ।

अनुच्छेद- 2

1. अनुच्छेद 1 में बताये गये प्लाईटो के निर्देशांक भी गोलिक निर्देशांक हैं और उनको जोड़ने वाली तीर्थी रेखाये इस करार से जल्तान अनुबंध "क" के चार्ट में दिखाई गयी हैं ।

2. समुद्र में इन प्लाईटो जोर इन्हें जोड़ने वाली रेखाओं का वास्तविक स्थान दोनों सरकारों के सम्म प्राधिकारियों द्वारा किसी परस्पर सहमत तरीके से तय किया जायेगा ।

3. इस अनुच्छेद के पैरा 2 के प्रयोजन के लिये "सम्म प्राधिकारी" शब्द से भारत गणराज्य के लिये भारत सरकार के मुख्य जल-संबंधीक और उनके द्वारा प्राधिकृत कोई भी व्यक्ति और थाईलैंड किंगडम के लिये चामोङ्गोम मध्योस्त्रीज विभाग के निदेशक) अथवा उनके द्वारा प्राधिकृत कोई भी व्यक्ति अभियुक्त होगा ।

अनुच्छेद- 3

भारत गणराज्य की सरकार और थाईलैंड किंगडम की सरकार इस करार द्वारा स्थापित सीमाओं के अन्दर अवभूमि सहित समुद्रतल पर सम्बद्ध सरकारों के प्रमुख सम्बन्ध जटिकारों को यान्पता देती है और उन्हें स्वीकार करती है ।

अनुच्छेद- 4

यदि कोई भी भूत्त्वीय पेट्रोलियम अथवा प्राकृतिक गैस संरचना अथवा केंद्र, अथवा किसी भी स्वरूप का अन्य उन्निज निषेप अनुच्छेद । मैं बताइ गई लोभा से बहार लता जाता है तो वोनों सरकारें इस सम्बन्ध में एक दूसरी सरकार को समझ जानकारी देंगी और एक समझौते पर पहुँचने का प्रयत्न करेंगी कि संरचना, भेंट्र अथवा निषेप का सर्वाधिक प्रभावकारी उपयोग किस प्रकार किया जायेगा और इस प्रकार के उपयोग से होने वाले फलदों का किस प्रकार समान रूप से बैटवारा किया जायेगा ।

अनुच्छेद- 5

इस करार के निवेदन अथवा कार्यान्वयन के सम्बन्ध में वोनों सरकारों के बीच के किसी भी विभाद को शान्तिपूर्ण ढंग से परामर्श अथवा बातचीत द्वारा तथ किया जायेगा ।

अनुच्छेद- 6

इस करार का अनुसर्वर्थन दोनों देशों की अपनी-अपनी तंत्रज्ञानिक अपेक्षाओं के अनुरूप किया जायेगा । यह करार अनुसर्वर्थन के वस्तावेजों के आदान-प्रदान की जारीत से लागू हो जायेगा । अनुसर्वर्थन के वस्तावेजों का आदान-प्रदान यथार्थीप्र कैगाकाक में किया जायेगा ।

इसके साझ्य-स्वरूप, निम्नतिवित्र व्यक्तियों ने, जिन्हें इस कार्य

कार्यश: 4/-

- 4 -

के लिये अपनी-अपनी सरकारी व्यापार विधिवत् प्राप्तिकृत किया गया है,
इस करार पर इस्तात्तर किये हैं।

नई दिल्ली में, आज इसकी सन् एक हजार नौ तीन अठहस्तर के जून मास के बाइसवें दिन हिन्दी, वाई और अंग्रेजी भाषाओं में, दो-दो प्रतियों में सम्पन्न हुआ। पाठ के सम्बन्ध में किसी भी प्रकार के मतभेद की शिक्षित में, अंग्रेजी पाठ सर्वोपरि होगा।

भारत गणराज्य की सरकार
की ओर से

अटल बिहारी वाजपेयी

(अटल बिहारी वाजपेयी)

विदेश मन्त्री

थाईलैंड किंगडम की सरकार
की ओर से

— उल्लेख — । । . .

(उपाधित पचारियान्गकुन)

विदेश मन्त्री

פומת הארץ

ระหว่างรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอิมเดียกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรใน

ก่อตั้งขึ้นในปี พ.ศ. ๒๕๓๔ ที่ตั้งอยู่ที่ หมู่ที่ ๑ ถนนสุรินทร์ ตำบลสุรินทร์ อำเภอเมือง จังหวัดสุรินทร์ ๔๕๐ ๐๐๐

— * — * — * — * — * — * — * —

ຮູບພາບແພັນສາຂາຮົມມືອນເກີຍແລະ ຮູບພາບແພັນຮາຍຂອາມເຈົ້າກົງໄຫຍ້

กวยความประจันท์จะกระซิบสืบต้นแบบภรรยาที่มือบ้านหัวงประทุม

ପ୍ରକାଶକ ନାମ:

ก็ว่าความประยุตนาที่จะเป็นไปได้ก็จะต้องมีความต้องการในทางเดินทางนั้น แต่ที่จะก่อชิงเกินไปเป็นการดีกว่าเก็บกันข้อมูลของตนไว้เพื่องบัญชีและก่อต่อไปในภายหลัง

ໃຫ້ກົດອັງກັນກົງກອ່ອໃນນີ້

10

๔. เส้นทางที่น้ำเดินทางข้างมีระเบียบเรียบเรียบและไทยในทางเดินทางน้ำ
ประจักษ์อยู่เส้นทางที่เดินทางจากดู๊ดู๊ ๔ นาที ๖, ๖ นาที ๘, ๘ นาที ๔, ๔ นาที ๘,
๘ นาที ๖, ๘ นาที ๔

๒. ฝึกหัดของบทเรียนสำหรับไว้กังฟ์ไว้ฟ์

សេវាកម្ម				សេវាកម្ម			
១០០	០៩	៤៤	០០"	លេខ៉ូ	៤៤	៣៣	០០"
១០១	០៩	៤៥	០១"	លេខ៉ូ	៤៥	៣៤	០១"
១០២	០៩	៤៥	០២"	លេខ៉ូ	៤៥	៣៥	០២"
១០៣	០៩	៤៥	០៣"	លេខ៉ូ	៤៥	៣៥	០៣"
១០៤	០៩	៤៥	០៤"	លេខ៉ូ	៤៥	៣៥	០៤"
១០៥	០៩	៤៥	០៥"	លេខ៉ូ	៤៥	៣៥	០៥"
១០៦	០៩	៤៥	០៦"	លេខ៉ូ	៤៥	៣៥	០៦"
១០៧	០៩	៤៥	០៧"	លេខ៉ូ	៤៥	៣៥	០៧"

- ๖ -

๑. การทูลເຫັນເຫັນຫຼັກທ່ານີ້ຈຸກຮ່ວມຄາມຝ່າຍຮ່ວງປະເທດເຫັນເຫັນ
ໃຫຍ່ ແລະ ດິນໄກນີ້ເຫັນ ປ່າຍນີ້ ແລະ ຮ່ວງປະເທດເຫັນເຫັນ ໄຫຍ່ ແລະ ພ່ານ້າ ສຶກປ່າຍນີ້
ຈະດອກດໍາກັນໃນກາຍທົ່ງ

ຂອບ ๖

๒. ໂດຍທີ່ຂອງຈຸດກໍາງ ຈຸດ ຕັ້ງດີຮັບໄວ້ໃນຮູ້ ໄກແກ້ກີກົກທ່ານງູມີກາສົກ ແລະ ເຫັນທຽງ
ີ່ເຈື່ອນຈຸດເຫັນນີ້ໄກນັດຄວນໄວ້ນັບແຜນທີ່ຈິງແພູເປັນພາກຄວນວັກ "ເຂົ" ສົມກວາມຄອດລົງນີ້

๓. ປີ່ຕັ້ງສັນແທ້ຈິງຂອງຈຸດເຫັນນີ້ໃນທະເບດະຫອງເຫັນກໍາງ ຈຸດ ປີ່ເຈື່ອນຈຸດກໍາດໍາວ່າ
ຈະດູກກໍາທັນຄໂກຍວິຫຼັກການຊື່ງເຂົານ້າທີ່ຜູ້ມື້ອ່ານາຈອງຮູ້ນາດີ່ສັງຄອງຈະໄກ້ກົດຕົງກົນ

๔. ເພື່ອກວານນຸ່ງປະສົງເຫັນຫຼັງວຽກ ແລະ ຂອງຈັນໆ ກໍາວ່າ "ເຂົານ້າທີ່ຜູ້ມື້ອ່ານາຈ"
ເຫັນທີ່ເກື່ອງກົນສາຂາຮັງຮູ້ນັດເຫັນເຫັນ ໝາຍເຈັງ ທົວໜ້າອຸທຸກທາສົກຮອງຮູ້ນາດີ່ສັງຄອງເຫັນເຫັນ
ມຸກຄົກໄກ ຈຸດ ສົ່ງໄກ້ມົນອນອ່ານາຈຈາກມຸກຄົກຜູ້ນີ້ ແລະ ເຫັນທີ່ເກື່ອງມື້ວາຮ່າຍອ່ານາຈໄກໄຫຍ່ ໝາຍເຈັງ
ເຈົ້າກ່ຽນອຸທຸກທາສົກ ແລະ ລວມທີ່ມຸກຄົກໄກ ຈຸດ ສົ່ງໄກ້ມົນອນອ່ານາຈຈາກມຸກຄົກຜູ້ນີ້

ຂອບ ๗

ຮູ້ນາດີ່ສັງຄາຂາຮັງຮູ້ນັດເຫັນເຫັນແລະ ຮູ້ນາດີ່ສັງຄາທີ່ກ່າວຂ່າຍໄຫຍ່ ທີ່ກ່າວ
ສິນສອງໃປໄກຍຂອງແຫ່ງຮູ້ນາດເຫັນກົນທະເລ ລວມເຕັ້ງທີ່ໃຫ້ມີກິນຂອງກົນທະເລເນັ້ນ ການໃຫ້ອຸນເຕັກ
ທີ່ໄກສອບນານີ້ໂກຍກວາມຄອດລົງນີ້

ຂອບ ๘

ຫາກໂກຮ່າງສ້າງທີ່ອື່ນເຫັນເຫັນຫຼັກທ່ານງູມີກາສົກ ແລະ ເລີມທີ່ກ່າວຂ່າຍຫາກ
ທີ່ວິ່ອແຫ່ງແກ້ວ່ານີ້ ຈຸດ ແກ່ວ່ານີ້ເຫັນເຫັນຫຼັກທ່ານງູມີກາສົກ ແລະ ຮູ້ນາດີ່
ສັງຄອງຈະແຈ້ງໃຫ້ແກ້ກົນ ຕິ່ງຂອ້ມູນທີ່ໜຸມເກີ່ມວັນເກື່ອງນີ້ ແລະ ຈະນາຫາງທົກຄອງກົນເກີ່ມວັນເກື່ອງ
ນສ່ວງປະໄຍຍ່ຈາກໂກຮ່າງສ້າງທີ່ອື່ນທີ່ມີນີ້ໃນມີປະເທດທີ່ສຸດ ແລະ ການແນ່ງຫອມປະໄຍຍ່
ຍື່ນເກີ່ມວັນເກື່ອງການແສງປະໄວໃຫຍ່ເຫັນວ່ານີ້ແມ່ນຍ່າງເປັນຫຼຽນ

ຂອບ ๙

ຮັກກົກທ່ານ ຈຸດ ຮ່ວງປະເທດເຫັນເຫັນ ພີ່ເກີ່ມວັນການທີ່ກ່າວຂ່າຍທີ່ອຸນເຕັກ
ໃຫ້ມີກິນກວ່ານີ້ແກ້ກົນທີ່ມີນີ້ໃຫ້ມີກິນ ໂກຍກວາງເກີ່ມວັນຫາກໃຫຍ່ ນວັດການເຊົາ

— 9 —

۹۸ ۶

ความพอกลงที่จะให้เกิดการรักษาภัยพยาธิในร่างกาย แต่ก็สามารถรักษาร่างกายของแพะ
บقرและแพะ ความพอกลงที่จะมีผลให้รังสีนั้นสกัดในร้านที่ห้องน้ำและยังสกัดขับบันชาร์ตัน ซึ่งจะกระทำ
และกระทำ ไก่และไก่ที่จะกระทำให้

ເដືອນເປົ້າການແຄດການີ້ ຖຸ່ງນາມກ້າງໜ້ານີ້ ວິ່ງໄກ້ຮັບອອນຈາກໂຄຍຸດທົ່ວຈາກຮຽນວາດ
ຮອງກົມທົດຫຼຸ່ມເປົ້າ ໄດ້ຮັບນາງກວາມຄອດອັນນີ້

ທ່າງກູ້ກົນເປັນສະຈອນນີ້ ພ ກຽມຂ້າວເຈົ້າ ເນື່ອວັນທີໆໜີ້ສະໜອງ ເກືອມມິນ້າຍາຍນ
ກວິສົກສົກຮາຍພົນ່າຍືນເກົ່າວົງແຮງເຮົາສິນແປ່ກ ເປົ້າພາການໃຫຍ້ ພວກເຮົາຮົງຈຸນ
ໃນອະນຸມື້ການຮັດຄົນໃດ ຈ ຮະວ່າງສ່ວນ ໃນດີຂ້າຍກາຍາຮົງຈຸນເປັນສ່າງໆ.

ສໍາທັນງຽມຂາດແຫ່ງສາງຮານງຽມໃນເມືອງ

ສໍາຄັນຮູບພາບທີ່ຈະອາຫາດໄດ້

Abb. Vajhayee -

• • • • • • • • • • • • • • •

(លោកស្រី និតារី វី. ប៊ី)

សូមអនុវត្តន៍រាជរាជការ

- photo library

(ក្រ. អូមិន្ត បារីមានគ្រ)

សូន្យភូរោគ

នគរបាយការណ៍រាជក្រឹក

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND ON THE DELIMITATION OF SEABED BOUNDARY BETWEEN THE TWO COUNTRIES IN THE ANDAMAN SEA

....

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND,

DESIRING to strengthen the existing bonds of friendship between the two countries, and

DESIRING to establish seabed boundary between the two countries in the Andaman Sea, and to settle permanently the limits of the areas within which the respective Governments shall exercise sovereign rights,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

1. The seabed boundary between India and Thailand in the Andaman Sea comprises the straight lines connecting Points 1 and 2, 2 and 3, 3 and 4, 4 and 5, 5 and 6, and 6 and 7.

2. The co-ordinates of these points are specified below:

	<u>Latitude</u>	<u>Longitude</u>
Point 1	07° 48' 00" N.,	95° 32' 48" E.
Point 2	07° 57' 30" N.,	95° 41' 48" E.
Point 3	08° 09' 54" N.,	95° 39' 16" E.
Point 4	08° 13' 47" N.,	95° 39' 11" E.
Point 5	08° 45' 11" N.,	95° 37' 42" E.
Point 6	08° 48' 04" N.,	95° 37' 40" E.
Point 7	09° 17' 18" N.,	95° 36' 31" E.

- 2 -

3. The extension of the boundary in either direction up to the trijunction points between India, Thailand and Indonesia on the one hand and India, Thailand and Burma on the other will be done subsequently.

ARTICLE 2

1. The co-ordinates of the points specified in Article 1 are geographical co-ordinates and the straight lines joining them are indicated on the chart attached as Annexure "A" to this Agreement.

2. The actual location of these points at sea and of the lines joining them shall be determined by a method to be mutually agreed upon by the competent authorities of the two Governments.

3. For the purpose of paragraph 2 of this Article, the term "competent authorities" in relation to the Republic of India shall mean the Chief Hydrographer to the Government of India and include any person authorised by him, and in relation to the Kingdom of Thailand shall mean Chaokrom Uthokkasat (Director of Hydrographic Department) and include any person authorised by him.

ARTICLE 3

The Government of the Republic of India and the Government of the Kingdom of Thailand recognise and acknowledge the sovereign rights of the respective Governments over the seabed, including the subsoil thereof, within the limits established by this Agreement.

- 3 -

ARTICLE 4

If any single geological petroleum or natural gas structure or field, or other mineral deposit of whatever character, extends across the boundary referred to in Article 1, the two Governments shall communicate to each other all information in this regard and shall seek to reach agreement as to the manner in which the structure, field or deposit will be most effectively exploited and the benefits arising from such exploitation equitably shared.

ARTICLE 5

Any dispute between the two Governments relating to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled peacefully by consultation or negotiation.

ARTICLE 6

This Agreement shall be ratified in accordance with the constitutional requirements of each country. It shall enter into force on the date of exchange of the Instruments of Ratification which will take place at Bangkok as soon as possible.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE IN DUPLICATE AT New Delhi on 22nd June 1978 in the Hindi, Thai and English languages. In the event of

....⁴

- 4 -

any conflict between the texts, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDIA

FOR THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF THAILAND

Ab. Vajpayee

Atal Bihari Vajpayee
Minister of External
Affairs

Dr. Upadit Pachariyangkun

Dr. Upadit Pachariyangkun
Minister of Foreign
Affairs



No. 0605/44849

Ministry of Foreign Affairs,
Saranrom Palace.

31 October B.E. 2521

Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note No. BAN/111/1/78 dated 4 September 1978 which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of the Kingdom of Thailand on the delimitation of seabed boundary between the two countries in the Andaman Sea, signed at New Delhi on June 22, 1978. In the chart annexed to the authenticated text of the Agreement, the words "Maritime Boundary" and "Seabed Boundary" have been shown in brackets in the title. Since the agreed title of the Agreement refers to the delimitation of Seabed Boundary between our two countries, a technical error thus has crept in.

2. I have the honour to propose that the title part in the chart be corrected to read as follows:

"India - Thailand Seabed Boundary"

and this text will replace the earlier incorrect title.

3. I have the honour further to propose that this Note and Your Excellency's reply concurring therein constitute an integral part of the Agreement of June 22, 1978."

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Kingdom of Thailand agrees to the proposal contained in the Note under reference, and further agrees that the present Note and the Note under reference shall constitute an integral part of the 1978 Agreement on the delimitation of seabed boundary between our two countries in the Andaman Sea.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Dr. Upadit Pachariyangkun
Minister of Foreign Affairs

His Excellency

Mr. K.L. Dalal,

Ambassador Extraordinary and

Plenipotentiary of the Republic of India,

BANGKOK.